

# Manual de instrucciones y lista de piezas de recambio

**Multiseparador MSL/MSR,  
accesorio separador SAL/SAR  
Tipo: MS/SA**



Revisión: 02

Spanish (ES) (Spanisch)

Traducción del documento original

ES-BE-MS/SA-02

23.04.2026



MTF Technik  
Hardy Schürfeld GmbH & Co. KG  
Stadionstraße 8

D-51702 Bergneustadt

Tel.: +49 2261 9431-0  
Fax: +49 2261 9431-31  
info@mtf-technik.de  
www.mtf-technik.de

© 2026 MTF Technik Hardy Schürfeld GmbH & Co. KG. Todos los derechos reservados.

Los derechos de propiedad intelectual de esta documentación siguen perteneciendo a la empresa MTF Technik Hardy Schürfeld GmbH & Co. KG. La presente documentación contiene información técnica que no debe reproducirse ni parcial ni íntegramente, ni distribuirse o cederse sin autorización a beneficio de la competencia ni comunicarse a terceros.

<b>1</b>	<b>Aspectos generales .....</b>	<b>6</b>
1.1	Uso y conservación .....	6
1.2	Información del fabricante y dirección de contacto .....	6
1.3	Símbolos y abreviaturas .....	7
1.4	Ámbitos de aplicación .....	8
1.5	Documentos de referencia .....	9
1.6	Garantía .....	9
<b>2</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>10</b>
2.1	Aspectos generales respecto de la seguridad .....	10
2.2	Respetar el manual de instrucciones .....	10
2.3	Uso conforme a lo previsto .....	11
2.4	Uso no conforme a lo previsto .....	12
2.5	Uso erróneo previsible .....	12
2.6	Indicaciones de advertencia del manual .....	13
2.7	Rótulos de seguridad y advertencia en la máquina .....	14
2.8	Requisitos para el servicio operativo .....	14
2.9	Dispositivos de seguridad .....	14
2.10	Obligaciones del explotador .....	15
2.10.1	Requisitos generales .....	15
2.10.2	Manual de instrucciones .....	15
2.10.3	Cumplimiento de las estipulaciones legales locales .....	15
2.10.4	Requisitos que debe cumplir el personal .....	16
2.10.5	Transformaciones y modificaciones arbitrarias .....	16
2.10.6	Revisión .....	16
2.10.7	Limpieza, mantenimiento y conservación .....	17
2.10.8	Instrucción .....	17
2.11	Cualificación del personal .....	18
2.12	Instrucciones de seguridad para el personal .....	20
2.12.1	Manejo y funcionamiento de la instalación .....	21
2.12.2	Equipo de protección individual .....	22
2.13	Transporte y montaje .....	22
2.14	Comprobaciones de seguridad .....	23
2.15	Indicaciones respecto de determinados peligros y riesgos residuales .....	23
2.15.1	Peligros por personal no formado .....	23
2.15.2	Peligros por energía eléctrica .....	24
2.15.3	Peligros por energía neumática .....	24
2.15.4	Peligros por puntos calientes .....	25
2.15.5	Peligros en la manipulación de sustancias químicas .....	25
2.15.6	Peligros por componentes móviles .....	25
2.15.7	Peligros por condiciones del entorno .....	26
2.15.8	Peligros para el medioambiente .....	26
2.16	Piezas de recambios y de desgaste .....	27
2.17	Comportamiento en caso de emergencia .....	27
2.18	Comportamiento en caso de averías .....	28
<b>3</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>29</b>
3.1	Datos técnicos .....	29

3.1.1	Placa de características.....	30
<b>4</b>	<b>Estructura y función .....</b>	<b>31</b>
4.1	Descripción breve .....	31
4.2	Vista general .....	32
4.3	Descripción del funcionamiento .....	33
4.3.1	Figuras de la vista general.....	33
4.3.2	Funcionamiento .....	36
4.4	Conexiones .....	37
4.4.1	Conexión eléctrica .....	37
4.5	Indicaciones y elementos de mando.....	38
4.5.1	Interruptor principal.....	38
4.5.2	Regulador de velocidad.....	38
4.6	Modos operativos.....	39
4.6.1	Modo normal.....	39
4.7	Accesorio y herramientas.....	39
4.7.1	Accesorio .....	39
4.7.2	Herramientas .....	39
<b>5</b>	<b>Embalado y transporte .....</b>	<b>40</b>
5.1	Seguridad .....	40
5.2	Comprobar el envío.....	42
5.3	Descargar, presentar, bajar .....	42
5.4	Desembalado .....	42
<b>6</b>	<b>Instalación y primera puesta en marcha .....</b>	<b>43</b>
6.1	Instalación: Indicación generales .....	43
6.2	Seguridad .....	43
6.3	Primera puesta en marcha.....	45
6.4	Configuración de parámetros de separación .....	46
6.4.1	Ajustar el hueco de separación .....	46
6.4.2	Ajustar inclinación, altura y alineación.....	47
6.5	Puesta en marcha tras una desconexión planificada .....	49
<b>7</b>	<b>Funcionamiento .....</b>	<b>50</b>
7.1	Seguridad .....	50
7.2	Antes del funcionamiento.....	51
7.3	Elementos de mando y de indicación .....	52
7.4	Encender la máquina .....	52
7.5	Modos operativos.....	53
7.6	Apagar la máquina .....	53
<b>8</b>	<b>Mantenimiento .....</b>	<b>53</b>
8.1	Seguridad .....	53
8.2	Instrucciones de mantenimiento .....	55
8.3	Preparación del mantenimiento .....	56
8.4	Plan de mantenimiento .....	57
8.5	Volver a encender la máquina después del mantenimiento .....	58
<b>9</b>	<b>Subsanado de averías .....</b>	<b>59</b>
9.1	Seguridad.....	59

9.2	Comportamiento en caso de averías .....	60
9.3	Preparativos para el subsanado de averías .....	60
9.4	Reconexión tras averías .....	60
9.5	Averías y localización de fallos .....	61
<b>10</b>	<b>Desmontaje .....</b>	<b>62</b>
10.1	Seguridad .....	62
10.2	Requisitos para el desmontaje .....	64
10.3	Desmontaje del sistema eléctrico .....	64
10.4	Desmontaje mecánico.....	64
<b>11</b>	<b>Eliminación y disposición .....</b>	<b>65</b>
11.1	Indicaciones generales .....	65
<b>12</b>	<b>Piezas de recambio.....</b>	<b>66</b>
12.1	Consulta la lista de piezas de recambio .....	66
12.2	Vista explosiva .....	67
12.3	Lista de piezas de recambios separador helicoidal .....	68
12.4	Lista de piezas de recambios rodillo sinfín .....	70
12.5	Lista de piezas de recambios bastidor inferior MSL/MSR .....	72
12.6	Lista de piezas de recambios bastidor acoplado SAL/SAR.....	73
<b>13</b>	<b>Índice de términos clave .....</b>	<b>74</b>
<b>14</b>	<b>Índice de figuras .....</b>	<b>75</b>
<b>15</b>	<b>Índice de tablas.....</b>	<b>76</b>
<b>16</b>	<b>Anexo.....</b>	<b>77</b>

## 1 Aspectos generales

### 1.1 Uso y conservación

Tenga especialmente en cuenta los siguientes puntos:

- El aparato/la máquina podrá ponerse en funcionamiento y operarse y mantenerse correctamente solo con la ayuda del manual de instrucciones.
- El presente manual de instrucciones se refiere exclusivamente al producto reflejado en la portada.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en este manual de instrucciones cuando se den los desarrollos y perfeccionamientos técnicos debidos.
- Este manual de instrucciones forma parte del volumen de suministro.
- El presente manual de instrucciones regirá a partir del transporte y hasta la disposición final y su contenido deberá respetarse siempre.
- Por ello, es importante que guarde este manual de instrucciones siempre en perfecto estado y cerca del operador, cerca del aparato o de la máquina. Deje el documento junto al aparato, en caso de reventa.
- Este manual de instrucciones está dirigido exclusivamente a personal cualificado debidamente instruido y autorizado.
- El propietario se asegurará de que todo el personal implicado lea, antes de comenzar con los trabajos, y comprenda bien el contenido del manual de instrucciones.
- El apartado Seguridad ofrece una vista sinóptica de todos los aspectos importantes relacionados con la seguridad, a fin de ofrecer una protección máxima al personal y garantizar un funcionamiento sin fallos de la instalación.
- El fabricante no responde de daños resultantes de la inobservancia del presente manual de instrucciones.
- Las sustancias peligrosas para el medioambiente o la salud deben eliminarse por separado y de forma ecológica.
- Cualquier reimpresión, traducción o cualquier tipo de reproducción, incluso parcial, requiere la previa autorización por escrito del editor.
- Los derechos de autor pertenecen al fabricante.

### 1.2 Información del fabricante y dirección de contacto

MTF Technik  
Hardy Schürfeld GmbH & Co. KG  
Stadionstraße 8  
51702 Bergneustadt

Teléfono: +49 2261 9431-0  
Fax: +49 2261 9431-31  
E-Mail: [info@mtf-technik.de](mailto:info@mtf-technik.de)  
Internet: [www.mtf-technik.de](http://www.mtf-technik.de)

### 1.3 Símbolos y abreviaturas

Abajo encontrará las abreviaturas más importantes de este manual de instrucciones

Abreviatura	Denominación
Fig.	Figura
BA	Manual de instrucciones
EG	Comunidad Europea
UE	Unión Europea
EEE	Espacio Económico Europeo
IP	Clase de protección
Pos.	Número de posición
ProdSV	Reglamento de la ley de seguridad de productos (Reglamento de máquinas)
Unid.	Unidad
Tab.	Tabla
VDE	Federación Alemana de Industrias Electrotécnicas, Electrónicas y de Tecnologías de la Información

Tab. 1: Abreviaturas

Abajo encontrará las unidades más importantes de este manual de instrucciones

Unidad	Denominación	Magnitudes físicas
°C	Grados Celsius	Temperatura
min <sup>-1</sup>	Revoluciones por minuto	R. P. M.
A	Amperio	Intensidad de corriente eléctrica
kW	Kilovatio	Potencia
mm	Milímetro	Longitud
Pa	Pascal	Presión
V	Voltio	Tensión eléctrica

Tab. 2: Unidades

Los siguientes elementos forman parte del manual de instrucciones

Enumeraciones en acciones:

1. Paso 1
2. Paso 2
3. ...

Numeraciones en figuras y leyendas:

- 1 Componente 1
- 2 Componente 2
- 3 ...

Lista de puntos y viñetas para información sin un orden concreto:

- Información
  - Subpunto
  - Subpunto
  - ...
- Información
- ...

### INDICACIÓN

---



- El término indicativo **Indicación** identifica información acerca de la máquina o del accesorio.
  - Para más términos indicativos y símbolos, véase el apartado **Representación de indicaciones de advertencia**.
- 



#### Referencia interna:

Identifica reseñas dentro del documento que aporta información complementaria.



#### Referencia externa:

Identifica reseñas a documentos exteriores en los que se encontrará información adicional.



#### Eliminación de aparatos eléctricos y dispositivos electrónicos usados

El símbolo sobre el producto o embalaje indica que este producto no debe mezclarse con la basura doméstica, sino que debe entregarse a un punto limpio o empresa que clasifique y recicle dispositivos electrónicos y aparatos eléctricos. Podrá recibir más información a través del comercio habitual o de su comunidad o también los puntos limpios municipales.

## 1.4 Ámbitos de aplicación

- El presente producto cumple las Directivas de la Unión Europea.
- Para ello, respete lo siguiente
  - la Declaración de conformidad CE adjunta,
  - el uso conforme a lo previsto y
  - el uso no conforme al previsto.

### 1.5 Documentos de referencia

Los siguientes documentos de referencia también son relevantes a la hora de usar el producto y el presente manual de instrucciones:

- Declaración de conformidad de la CE
- AGB (Condiciones Comerciales Generales) con información respecto de la garantía
- Planos
- Protocolo de medición sonora
- Información acerca de las piezas de accesorio
- Documentación de fabricantes terceros
- Documentación eléctrica
- Fichas de datos de seguridad
- Planos de proyecto

### 1.6 Garantía

Notifique inmediatamente al fabricante sus reclamaciones de garantía en cuanto detecte un defecto o error.

- El derecho a garantía desaparece en todos los casos en los que no se puedan reclamar tampoco pretensiones de responsabilidad.
- La información contenida en el manual de instrucciones, así como sus datos e indicaciones, corresponden a los conocimientos disponibles en el momento de la impresión de esta documentación.
- De ninguno de los datos, ilustraciones, figuras y descripciones incluidas en el presente manual de instrucciones podrán derivarse reclamaciones sobre divergencias respecto de sistemas y componentes ya suministrados.
- Los datos del presente manual de instrucciones explican las propiedades y características del producto, sin garantizarlas.
- No se asume responsabilidad por daños y fallos operativos consecuencia de lo siguiente:
  - En caso de inobservancia del manual de instrucciones
  - Alteraciones arbitrarias en el sistema
  - Errores de manejo
  - Trabajos de mantenimiento omitidos

## 2 Seguridad

### 2.1 Aspectos generales respecto de la seguridad

El apartado Seguridad ofrece una vista sinóptica de todos los aspectos importantes relacionados con la seguridad a fin de ofrecer una protección máxima al personal y garantizar un funcionamiento sin fallos de la instalación hasta su eliminación.

El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual de instrucciones, así como las instrucciones de seguridad, puede suponer un riesgo considerable para las personas y provocar daños materiales en la máquina.

La máquina se ha construido de acuerdo al estado actual de la técnica y a las normas y directivas reconocidas de la seguridad técnica. El funcionamiento de la máquina es seguro.

Los riesgos residuales que vayan más allá podrán partir de la máquina, si

- la máquina no se está usando debidamente,
- la máquina está siendo manejada indebidamente por personal no debidamente formado o instruido,
- la máquina se está manteniendo o conservando de manera indebida,
- no respetar las instrucciones de seguridad y de advertencia contenidas en el presente manual,
- la máquina se ha transformado o modificado de manera indebida,
- el mantenimiento prescriptivo no se ha realizado a tiempo.

### 2.2 Respetar el manual de instrucciones

#### INDICACIÓN



Cada persona encargada de realizar trabajos en la máquina tiene la obligación de haber leído y comprendido el contenido del manual de instrucciones, especialmente el apartado «Seguridad».

- El conocimiento y la consideración de los presentes contenidos conforman la premisa para preservar a personas de peligros y evitar errores en la máquina.
- Por ello, deberán seguirse siempre las instrucciones de seguridad, ya que este cumplimiento sirve a su seguridad.
- El manual de instrucciones forma parte de la máquina y siempre tiene que estar disponible cerca de esta. El contenido del manual de instrucciones debe haber sido leído, comprendido y respetado por el personal al efectuar cualquier trabajo.
- En caso de que el presente manual de instrucciones deje preguntas abiertas o no resulte comprensible, póngase en contacto inmediatamente con el fabricante (véase el apartado «**Información del fabricante y dirección de contacto**», página 6).
- Además de las instrucciones de seguridad incluidas en el manual, también deben respetarse las siguientes normativas y disposiciones:
  - Uso conforme al previsto
  - Reglamentos de prevención laboral pertinentes (UVV)
  - Reglamentos en materia de medicina laboral
  - Reglas correspondientes con el estado actual de la técnica y las reglas de seguridad
  - Disposiciones específicas de cada país
  - Documentación de las piezas de montaje
  - La documentación adjuntada a la máquina por parte de fabricantes externos

- Especificaciones de fabricantes (fichas de datos de seguridad) para medios de producción y medios auxiliares

Estos reglamentos y disposiciones podrán complementarse con disposiciones e instrucciones operativas, a fin de respetar también normativas internas de empresa o peculiaridades de cada empresa.

Complementariamente a este manual de instrucciones, debe realizarse una instrucción interna en la empresa teniendo en cuenta la cualificación técnica de cada persona.

Las disposiciones de seguridad del propietario que rigen para el conjunto de la instalación, no pierden vigencia por la documentación adjuntada por MTF, sino que se consideran de rango superior.

### 2.3 Uso conforme a lo previsto

La máquina está prevista exclusivamente para los siguientes usos:

- El separador helicoidal sirve para separar piezas de tamaños diferentes, como por ejemplo piezas moldeadas por inyección y sus coladas. Esto permite la individualización o el aclareo de piezas para contarlas. Las piezas a separar caen a la zona de entrada en la lanzadera y se deslizan, por la inclinación ajustable, contra el rodillo sinfín de separación. El rodillo está montado respecto de la lanzadera a una altura adaptada al producto de separación. De esta forma, se forma un hueco definido entre el rodillo y la lanzadera en el cual caben únicamente las piezas con la extensión en altura correspondiente. Las piezas más grandes son transportadas por el sinfín sobre un lateral del rodillo y caen lateralmente de la lanzadera al final del rodillo. Las piezas que hayan atravesado el rodillo caen del extremo final de la lanzadera. Las piezas separadas entre sí que caen son recogidas por separado en cajas adecuadas, equipos transportadores (p. ej. cintas transportadoras) o equipos de procesamiento.
- El separador helicoidal está destinado exclusivamente para un **uso comercial o industrial**, y nunca para un uso privado.

La máquina y el volumen de suministro respectivo están destinados únicamente para el uso descrito en el presente manual.

La especificación técnica forma parte del contrato. Lo determinante en este caso son los datos técnicos y los datos sobre un uso precedente (condiciones de montaje, conexión, de servicio y del entorno), que figura entre otros en la placa de características y la documentación de referencia (la documentación del pedido).

Forman parte de un uso adecuado observar el contenido del manual de instrucciones y respetar los requisitos de inspección y mantenimiento.

La documentación específica del producto tan solo se puede referir al uso previsto para la máquina, tal y como se sustentó en el pedido. Las condiciones locales especiales o determinados casos individuales, desconocidos para el fabricante en su momento, no pueden ser reflejados en las situaciones que de tallan el presente manual de instrucciones. En este caso, el propietario debe garantizar un funcionamiento sin peligros ni riesgos y/o parar la máquina, hasta que de común acuerdo con el fabricante o con otros responsables se coordinen o implementen medidas para un funcionamiento sin peligro.

### 2.4 Uso no conforme a lo previsto

Se considera un uso inadecuado cualquier otro uso que el especificado en el apartado «Uso conforme a lo previsto», además del uso especificado en el presente manual de instrucciones, así como cualquier otro uso más allá del especificado.

La máquina **NO** está prevista para los usos siguientes:

- Queda prohibida cualquier modificación de la máquina.
- Queda prohibido operar la máquina suprimiendo o puenteando los dispositivos de seguridad.
- Queda prohibido utilizar la máquina para el transporte de personas.
- Queda prohibido transportar con las máquinas otras cargas o materiales que los especificados en el presente manual de instrucciones.
- Queda prohibido operar la máquina en áreas con riesgos de explosión.
- Queda prohibido operar la máquina en un área de influencia de cualquier tipo de agua (lluvia, salpicaduras, inundaciones, etc.).

Por norma general, rige lo siguiente:

Cualquier uso no conforme al previsto se considera inapropiado.

El fabricante no asume la responsabilidad de los daños derivados de este tipo de usos. En ese caso, el único responsable es el usuario/propietario.

Por lo demás, se considera un uso conforme al previsto el uso del aparato respetando siempre los reglamentos de seguridad nacionales como internacionales, así como la observancia de las normas de seguridad que figuran en el manual de instrucciones.

### 2.5 Uso erróneo previsible

Los siguientes puntos describen un manejo erróneo de la instalación:

- Colocación sobre bases/suelos inadecuadas
- Colocación de medios de transporte auxiliares a la carcasa
- Inobservancia de los datos operativos
- Incumplimiento de los intervalos de mantenimiento
- Encendido durante la salida
- El funcionamiento sin componentes o con componentes dañados que respaldan la seguridad de personas y máquina

## 2.6 Indicaciones de advertencia del manual

Las indicaciones de advertencia están marcadas en este manual con paneles de palabras de advertencia. Las indicaciones de advertencia se transmiten mediante palabras de advertencia que reproducen las dimensiones del peligro.

Las indicaciones de advertencia han de respetarse siempre para evitar accidentes y daños personales y materiales.

En el siguiente manual se utilizan las siguientes palabras de advertencia y símbolos:



Este es el indicador general de peligros. Advierte de peligros para la integridad física e incluso la vida.

Todas las medidas marcadas con este símbolo indican que subyace un riesgo para las personas. Estas indicaciones de advertencia deben respetarse siempre, a fin de evitar lesiones, incluso mortales.

### PELIGRO

**Se ocasionarán lesiones graves, incluso mortales**, si no se toman las medidas de precaución pertinentes.>

### ADVERTENCIA

**Pueden ocasionarse lesiones graves, incluso mortales**, si no se toman las medidas de precaución pertinentes.

### PRECAUCIÓN

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que puede provocar **lesiones leves**, si no se evita.

### ATENCIÓN

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que puede provocar **daños materiales**, si no se evita.

## 2.7 Rótulos de seguridad y advertencia en la máquina

Las indicaciones y símbolos colocados en la máquina, como las etiquetas de seguridad y los rótulos, deberán respetarse siempre. Nunca deberán retirarse y siempre se conservarán en un estado legible.

## 2.8 Requisitos para el servicio operativo

En su calidad de fabricante, MTF Technik no puede calibrar la dependencia de otros equipos y equipamientos. Esto es algo que debe revisar por separado el propietario.

Además, se cumplirán los siguientes requisitos, siempre que no recaigan en nuestro ámbito de responsabilidad, para garantizar el correcto funcionamiento de la máquina:

- Montaje correctamente finalizado
- Ciclo de prueba finalizado con éxito, incluidas todas las tareas de ajuste necesarias
- Formar al personal operador en cuanto al manejo de la máquina y los reglamentos de seguridad pertinentes
- En caso de que un producto de transporte caliente o frío, en combinación con los elementos de la máquina suponga un peligro, el cliente deberá proteger dichas piezas para evitar un contacto fortuito.
- Exclusión de peligros por la presencia de energía eléctrica (consulte los detalles p. ej. en los Reglamentos VDE o en la empresa operadora de energía)
- La máquina tiene que resultar de fácil acceso
- Designar a una persona como responsable principal del manejo correcto

## 2.9 Dispositivos de seguridad

Subyace alto riesgo de lesiones, si se dañan, deterioran, modifican, retiran o se ponen fuera de servicio los dispositivos de seguridad. La máquina operará exclusivamente con todos los dispositivos de protección y seguridad.

- Téngase en cuenta que todos los dispositivos de seguridad deben estar en perfecto estado y funcionar bien.
- Jamás desmonte un dispositivo de protección y de seguridad, ni lo ponga fuera de servicio ni lo transforme, ni tan siquiera durante un ciclo de prueba.

### INDICACIÓN



- El personal cualificado debe revisar a intervalos regulares, en particular tras trabajos de mantenimiento, conservación y reparación, el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
- En caso de que la máquina tenga que operarse provisionalmente sin algún dispositivo de seguridad, a causa de trabajos de mantenimiento, conservación y reparación, no deberá haber personas presentes en la zona de peligro asegurada.

En caso de averías en los dispositivos de seguridad habrá que informar inmediatamente al responsable (encargado del turno, maestro, etc.).

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:

- Protección mecánica y tapas
- Tecla PULSADOR DE EMERGENCIA
  - puede ser ejecutado por el interruptor principal
  - puede suprimirse de la máquina, dependiendo de la colocación

## **2.10 Obligaciones del explotador**

### **2.10.1 Requisitos generales**

La máquina deberá manejarse de forma que resulte suficiente y garantice la seguridad para el uso previsto y los esfuerzos previstos. Un experto revisará la máquina antes de la primera puesta en marcha, así como después de una conservación o modificación estructural.

### **2.10.2 Manual de instrucciones**

Este manual de instrucciones forma parte de la instalación. El propietario debe encargarse de que toda persona que trabaje en o con la máquina lea el manual de instrucciones. El manual de instrucciones permanecerá accesible en cualquier momento en el lugar de uso de la máquina.

MTF Technik no responderá de aquellos daños provocados por la inobservancia de la documentación que acompaña el producto.

Se insta al propietario a completar el manual de instrucciones con las instrucciones operativas basadas en las normativas locales vigentes. Forman parte de estas instrucciones operativas, además de las normativas siguientes, también la información respecto de las obligaciones de vigilancia y presentación de informes. El objetivo consiste en tener en cuenta las peculiaridades respecto de la organización del trabajo, las secuencias operacionales y el personal encargado.

### **2.10.3 Cumplimiento de las estipulaciones legales locales**

El propietario es responsable del cumplimiento de las normativas vinculantes, las normativas, ordenanzas y los reglamentos nacionales en materia de prevención de accidentes, así como de eventuales reglamentos de trabajo, de servicio y de seguridad nacionales vigentes en cada lugar de instalación.

Los siguientes puntos forman parte de las normativas locales y estipulaciones legales:

- la seguridad del personal (Reglamentos en materia de prevención de accidentes)
- la seguridad de los medios de trabajo (EPI y mantenimiento)
- la eliminación de productos y materiales (Ley de Residuos)
- (productos de limpieza y desecho)
- Normativas medioambientales

El mismo propietario se encargará de que se realicen las siguientes inspecciones y comprobaciones:

- Comprobación de la máquina en cuanto a la seguridad operativa
- Comprobación funcional de los dispositivos de seguridad
- Todas las inspecciones, comprobaciones y revisiones según el plan de mantenimiento

#### 2.10.4 Requisitos que debe cumplir el personal

El propietario se encargará de que se cumplan las condiciones siguientes:

- Se recurrirá exclusivamente a personal cualificado, familiarizado con los reglamentos fundamentales en materia de seguridad laboral e instruido en el manejo de la máquina.
- El personal cumplirá la edad mínima legal.
- La máquina tan solo será operada, mantenida y reparada por personal encargado por el titular
- El ámbito de responsabilidad, la competencia y la supervisión del personal serán definidos y regulados con precisión por el propietario para que no se deduzcan competencias poco claras
- Se impedirá el acceso de personal no autorizado a la máquina/instalación
- Observancia de obligaciones de vigilancia y presentación de informes, así como de peculiaridades de cada empresa
- Explicación de instrucciones acerca del comportamiento en caso de emergencia. Entre otros, se precisan conocimientos sobre primeros auxilios y los equipos de rescate locales.
- Explicación sobre la manipulación de sustancias peligrosas

#### INDICACIÓN



---

El propietario y/o el personal autorizado por este, es responsable de un funcionamiento sin fallos. En caso de que el personal posea escasos conocimientos, deberá instruirse y formarse debidamente.

---

#### 2.10.5 Transformaciones y modificaciones arbitrarias

El propietario deberá revisar cualquier montaje o transformación de la máquina, por si las modificaciones conllevasen un cambio sustancial. En caso de cambio sustancial, desaparece la validez de la Declaración de conformidad CE y el propietario se convierte a nivel legal en el fabricante de la máquina. Téngase en cuenta en este sentido la Directiva de máquinas 2006/42/CE (EEE, Suiza y Turquía), así como el Reglamento de máquinas (9. ProdSV, Alemania) y, si fuera necesario, las leyes y directivas nacionales.

No están permitidos los trabajos de soldadura en los componentes portantes.

#### 2.10.6 Revisión

El propietario solo podrá poner en funcionamiento la máquina, si un experto ha efectuado previamente una inspección. Esto se refiere a la primera puesta en marcha, pero también tras una conservación o modificación estructural.

El propietario encargará periódicamente la revisión de la seguridad operativa de la máquina conforme a normas propias o localmente vigentes. Los resultados se consignarán en un protocolo de inspección.

### 2.10.7 Limpieza, mantenimiento y conservación

El propietario deberá cerciorarse de que tanto la máquina como sus dispositivos de seguridad, se conserven en perfecto estado. Habrá que revisar los equipamientos de regulación y de seguridad técnica en cuanto a su eficacia.

Los trabajos de mantenimiento, conservación y de reparación deberán llevarse a cabo exclusivamente con toda profesionalidad por personal cualificado con la formación pertinente.

Tanto el mantenimiento como la conservación están descritos en el manual de instrucciones.

### 2.10.8 Instrucción

Es obligación del propietario preservar el personal de accidentes y riesgos para la salud, así como instruir antes de comenzar con la primera operación.

#### **INDICACIÓN**

---



Esta instrucción se impartirá como mínimo anualmente en intervalos de tiempo establecidos.

---

- Es obligación del personal leerse el manual de instrucciones
- El personal debe participar en la instrucción/formación
- El personal tiene la obligación de confirmar con su firma haber tomado nota de los contenidos

### 2.11 Cualificación del personal

En la máquina solo se realizarán trabajos conformes a las reglas y estipulaciones legales existentes y siempre por personal debidamente cualificado e instruido. Deben cumplirse los siguientes puntos:

- El personal debe poseer conocimientos especiales y las experiencias pertinentes en cada cambio técnico específico. Esto se aplica especialmente para tareas de conservación y de reparación en equipamientos eléctricos, mecánicos, hidráulicos y neumáticos.
- El personal debe conocer las normas, ordenanzas, disposiciones, además de los reglamentos en materia de prevención de accidentes y las condiciones operativas.
- Es necesario que el personal haya sido autorizado por parte del responsable de seguridad para efectuar las actividades y operaciones necesarias en cada caso.
- El personal debe estar en condiciones de detectar potenciales peligros y riesgos, y evitarlos.

Las necesarias cualificaciones personales están sometidas a diferentes estipulaciones legales, dependiendo del lugar de uso. Es el propietario quien debe garantizar la observancia de las estipulaciones leyes vigentes. En caso de que la legislación legal no lo tenga previsto se aplicará la siguiente lista de personal autorizado y sus cualificaciones mínimas.

<b>Personas</b>	<b>Actividad</b>	<b>Cualificación</b>	<b>Fase vital</b>
Personal cualificado para transporte de cargas	Elevación/depósito y transporte de la máquina	Experiencia acreditada en la manipulación de cargas en suspensión y aseguramiento de cargas <sup>1)</sup>	Transporte, montaje, desmontaje
Personal cualificado (mecánico)	Trabajos mecánicos en: instalación, puesta en marcha, eliminación de averías, trabajos de mantenimiento y puesta fuera de servicio	Formación de ingeniero mecánico o cualificación equivalente (curso de formación interno de la empresa y/o formación externa) <sup>1)</sup>	Instalación, puesta en marcha, eliminación de averías, trabajos de mantenimiento, puesta fuera de servicio, desmontaje
Personal cualificado (técnico electricista)	Trabajos relacionados con el sistema eléctrico	Formación técnica en electricidad o cualificación técnica equivalente (curso de formación interno de la empresa y/o formación externa) <sup>1)</sup>	Instalación, puesta en marcha, eliminación de averías, trabajos de mantenimiento, puesta fuera de servicio, desmontaje
Personal cualificado (operadores y configuradores)	Servicio y configuración de la instalación/máquina	Persona instruida por el propietario mediante el manual de instrucciones	Puesta en marcha, funcionamiento, subsanado de averías
Personal cualificado (gestor de residuos)	Disposición y eliminación profesional de la instalación/máquina	Conocimientos sobre la normativa vigente en el lugar de uso en materia de disposición, eliminación y reciclado	Puesta fuera de servicio, desmontaje, eliminación
Personal cualificado (técnico en seguridad)	Implementación de las disposiciones de seguridad vigentes	Conocimientos sobre la normativa vigente en el lugar de uso en materia de seguridad	Todos
Visitas	Acceso a la instalación	Persona acompañada por personal cualificado en seguridad	–

Tab. 3: *Cualificación del personal*

<sup>1)</sup> experiencia profesional mínima 3 años

### 2.12 Instrucciones de seguridad para el personal

Se cejará cualquier modo de trabajo que implique:

- peligro para la integridad física y la vida del usuario o de terceras personas.
- mermas o perjuicios para la máquina o para otros bienes materiales.
- riesgo tanto para la seguridad como para el funcionamiento de la máquina.
- incumplir las instrucciones de seguridad mencionadas.

Por lo demás:

- No realice trabajos en máquinas mientras estén en funcionamiento.
- No realice trabajos en elementos de la máquina sometidos a tensión eléctrica.
- Mientras se estén llevando a cabo trabajos en la máquina, se llevará siempre puesto el equipo de protección individual (EPI).

Subyace riesgo de lesiones por dispositivos de seguridad puestos fuera de funcionamiento. Nunca desmonte los dispositivos de seguridad ni los ponga fuera de servicio.

- Se deberá revisar a diario el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad.
- Cualquier avería, error o defecto habrá que comunicarlo inmediatamente al propietario.
- Manténgase cerradas las tapas y cubiertas (p. ej. revestimientos, blindaje, carcasa) durante el funcionamiento.
- Si se van a usar productos químicos, se deberán tener muy presentes las fichas de los datos de seguridad, así como las indicaciones para la eliminación de cada fabricante, así como cualquier otra especificación local en material de seguridad.
- Lleve puesto el equipo de protección individual (EPI).
- Realice exclusivamente aquellos trabajos con los que esté familiarizado, le hayan sido encargados y forme parte de su área trabajo.
- A la hora de manejar medios de producción (p. ej. aceites, grasas y otras sustancias químicas) resulta esencial respetar las indicaciones de cada fabricante, pero también las instrucciones de seguridad de cada producto.

Si la máquina se utiliza indebidamente subyace riesgo de daños materiales.

- Debe respetar también las descripciones de las piezas de montaje y de los equipamientos adicionales, siempre que las hubiere. Compárese documentación de proveedores y/o documentación de fabricantes terceros por separado.

**2.12.1 Manejo y funcionamiento de la instalación**

- Todos los componentes únicamente se utilizarán en perfecto estado técnico y acorde al servicio, respetando siempre el uso previsto.
- No ejecute ningún modo operativo que pudiera poner en peligro la seguridad de la máquina.
- El operador debe impedir que personas no autorizadas puedan trabajar en y con la máquina.
- Con la máquina no se transportarán personas.
- El operador se cerciorará antes de encender la máquina de que ninguna persona esté en peligro cuando arranque la máquina.
- Durante todo del servicio deberá vigilarse la zona de peligro y/o asegurarse esta zona de forma que nadie pueda acceder a esta zona sin ser detectado.
- La máquina únicamente operará con todos los dispositivos de protección y seguridad disponibles y plenamente funcionales.
- Mediante inspecciones y controles pertinentes se cerciorará el operador sobre la limpieza y el orden en el puesto de trabajo, cerca y alrededor de la máquina.
- Se dará a conocer al personal usuario tanto la ubicación como el manejo de los extintores de incendios. Deben respetarse las posibilidades de aviso de incendio y extinción de incendios.

### 2.12.2 Equipo de protección individual

No llevar puesto el equipo de protección individual puede provocar graves lesiones, incluso mortales.

- Todos los trabajos a realizar en la máquina requieren llevar puesto el EPI prescriptivo, p. ej. la pertinente protección para ojos y oídos, además del calzado, el casco, el traje y los guantes de seguridad, y la protección respiratoria.



- No lleve el pelo largo suelto, ni ropa amplia o joyas o bisutería. Subyace peligro de lesiones si se queda enganchado o es atrapado o arrastrado por componentes móviles.
- Asegúrese de que no hay personas no autorizadas en la zona de peligro.

### 2.13 Transporte y montaje

Subyace alto riesgo de lesiones para personas que ejecuten trabajos para los que ni están cualificadas ni han sido instruidas. Tanto el eslingado de cargas como la instrucción de conductores de grúas solo se encomendarán a personas debidamente formadas. Se respetarán en particular los reglamentos en materia de prevención de accidentes.

- Aquellos daños detectados después del suministro se comunicarán inmediatamente por escrito tanto a la agencia de transporte como a MTF Technik. Si fuera necesario, suspender la puesta en marcha.
- Para el transporte se utilizarán medios de elevación, transporte, alojamiento de carga y eslingado en perfecto estado y con suficiente capacidad portante.
- Tanto la máquina como los elementos de la misma solo deben levantarse desde los puntos de fijación o eslingado respectivos.
- Revise todos los puntos de fijación y eslingado, como por ejemplo las argollas de enganche, siempre antes de usarlas. Esto resulta especialmente importante en caso de transportar la máquina tras un funcionamiento prolongado. Aquellos puntos de fijación y eslingado que ya no estén como debieran, no se utilizarán.
- En la máquina no se harán más puntos de fijación adicionales soldando, quemando o taladrando. Subyace peligro de que se formen fisuras a causa del efecto de entalladura del cordón de soldadura o del punto de quemado o taladra.
- No se coloque debajo de cargas en suspensión. Subyace peligro de muerte por cargas en plena caída.
- A la hora de sustituir componentes de la instalación o componentes de grandes dimensiones, fijelos con cuidado a los dispositivos elevadores.
- La persona encargada de dar las indicaciones debe situarse en el campo de visión del operador o estar en contacto con él mediante dispositivos de comunicación a distancia.
- Si el transporte hace necesario desmontar partes de la máquina, estos componentes se tendrán que volver a montar y fijar antes de la nueva puesta en marcha.

## 2.14 Comprobaciones de seguridad

Subyace alto riesgo de lesiones para personas que ejecuten trabajos para los que ni están cualificadas ni han sido instruidas.

- La puesta en marcha de máquinas tan solo será efectuada por personas familiarizadas con esta operación y formadas en riesgos y peligros, que cuenten además con la cualificación necesaria.
- Cumplir todos los requisitos en materia de seguridad técnica antes de la puesta en marcha.

Comprobaciones de seguridad a realizar durante la puesta en marcha:

- Conexión constante del sistema de conductores a tierra
- Comprobación funcional (revisar los dispositivos de protección, como p. ej. las cubiertas de protección)
- Comprobación de aislamiento
- Revisión de tensión
- Protección con tensiones residuales
- Las funciones del equipamiento eléctrico, particularmente aquellas relacionadas con la seguridad y las medidas de protección.

## 2.15 Indicaciones respecto de determinados peligros y riesgos residuales

Las indicaciones aquí expuestas deben entenderse como instrucciones de seguridad fundamentales para determinados tipos de peligros. Estas instrucciones de seguridad han de respetarse en todos los trabajos a realizar en la máquina.

Esto evitará riesgos para la salud y situaciones peligrosas. Las instrucciones de seguridad y advertencia especiales figuran en los respectivos apartados y es también esencial seguirlas.

Los riesgos residuales se determinarán mediante una evaluación de riesgos. Todas las personas, que trabajen en o con la máquina, deben conocer estos riesgos residuales. Se debe realizar una instrucción interna en la empresa teniendo en cuenta la cualificación técnica de cada persona. Las instrucciones se respetarán para evitar que los riesgos residuales provoquen accidentes o daños.

### 2.15.1 Peligros por personal no formado

Un personal inexperto y poco cualificado supondrá un riesgo considerable para otras personas.

- Los trabajos serán ejecutados exclusivamente por personas que cuenten con experiencia en la realización de las tareas encomendadas e instruidas sobre los riesgos.
- Se establecerán claramente las competencias del personal para cada fase vital.
- Se encargarán las tareas únicamente a personal autorizado y debidamente formado. Las necesarias cualificaciones figuran en los requisitos del personal.
- El personal a formar solo podrá operar la máquina bajo la constante supervisión de un especialista cualificado y experimentado.

### 2.15.2 Peligros por energía eléctrica

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales. Además, un componente eléctrico conectado puede hacer movimientos descontrolados.

- Encargue los trabajos en los equipos eléctricos y medios de producción solamente a técnicos en electricidad y su ejecución según las reglas en materia electrotécnica. Antes de empezar a trabajar en el sistema eléctrico:
  - Desconecte totalmente la tensión de la máquina.
  - Asegure la máquina contra una eventual reconexión.
  - Cerciórese de que los motores o accionamientos, así como los elementos de la instalación estén parados.
  - Acordone la zona de trabajo con una cadena de seguridad roja y blanca y coloque un rótulo de advertencia.
  - Controle la ausencia de tensión.
  - Realice la toma de tierra y el cortocircuito.
  - Cubra las piezas contiguas sometidas a tensión.
- Utilice exclusivamente herramienta con aislamiento eléctrico.
- Observe si el equipo eléctrico presenta algún daño y revíselo periódicamente. Peligro por conexiones de cables sueltos y cables chamuscados. Elimine inmediatamente cualquier defecto.
- Mantenga el armario de distribución siempre cerrado. Permita el paso solamente a personal debidamente autorizado.
- Para realizar trabajos en piezas que presenten tensión se necesitará contar con la ayuda de una segunda persona, la cual podrá accionar, en caso de emergencia, el interruptor de PARADA DE EMERGENCIA y/o el interruptor de desconexión de tensión. En caso de fallos en la alimentación eléctrica deberá desconectarse inmediatamente la máquina.

### 2.15.3 Peligros por energía neumática

Los componentes neumáticos sometidos a presión pueden provocar lesiones graves, incluso mortales.

- En y con los equipos neumáticos solo deberá trabajar personal que posea conocimientos especiales y experiencia en neumática.
- Las secciones de sistema y las conducciones de presión (aire comprimido) que deban abrirse, deben despresurizarse antes de comenzar con los trabajos de reparación. Nunca debe abrirse una conducción de aire bajo presión, ni reapretarse ninguna atornilladura sometida a presión. Subyace peligro de lesiones por componentes que pudieran salir disparados.
- Las conducciones de aire comprimido se tenderán y montarán correctamente. No deben equivocarse las conexiones. Las guarniciones, la longitud y la calidad de las mangueras flexibles deben cumplir las especificaciones.
- Subyace peligro de lesiones y de incendio por falta de estanqueidad. Se revisarán periódicamente todas las conducciones, las mangueras y las atornilladuras, así como el aspecto exterior de las misas por si mostraran algún deterioro exterior. Cualquier tipo de deterioro debe subsanarse inmediatamente.
- Después de limpiar las conducciones de aire, estas deben revisarse en cuanto a estanqueidad, uniones aflojadas, puntos de roce y deterioro o daño. Cualquier defecto constatado debe repararse de inmediato.

#### **2.15.4 Peligros por puntos calientes**

Subyace peligro de quemaduras por altas temperaturas en las superficies en motores y componentes de la máquina.

- Respete la distancia de seguridad respecto de componentes calientes.

En caso de trabajos en o cerca de puntos calientes de la máquina:

- Lleve puesto traje de seguridad.
- Si fuera necesario, apague los elementos de la instalación.
- Espere a que se enfríen los componentes.

#### **2.15.5 Peligros en la manipulación de sustancias químicas**

El contacto con aceites, grasas y otros medios auxiliares puede provocar reacciones químicas.

- A la hora de manipular sustancias químicas, se tendrán siempre muy en cuenta las normativas vigentes y las fichas de datos de seguridad.
- En caso de contacto con los ojos o la piel deberá lavarse la zona afectada inmediatamente con abundante agua. Los dispositivos adecuados (p. ej. botellas para lavar los ojos) tienen que estar siempre cerca del puesto de trabajo.

#### **2.15.6 Peligros por componentes móviles**

Los elementos de la máquina movidos, de acceso libre, suponen puntos peligrosos que pueden provocar lesiones graves, incluso mortales. Subyace peligro de resultar atrapado o aplastado al ser enganchado o arrastrado por componentes móviles.

En el supuesto de que resulte imposible alejar los puntos peligrosos del entorno del trabajo, se tomarán las siguientes medidas de seguridad:

- Respete la distancia de seguridad respecto de componentes movidos.
- Lleve puesta ropa ajustada.
- No lleve anillos, cadenas u otras joyas o bisutería.
- Si lleva el pelo largo, recójalo con una redecilla.
- Los trabajos de conservación, mantenimiento y reparación se efectuarán después de parar la máquina, nunca antes. Si fuera necesario, despresurizar los elementos de la instalación.
- Asegure la máquina y/o las componentes de la instalación contra un re arranque para evitar que los elementos de la máquina ejecuten algún movimiento fortuito. Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

### 2.15.7 Peligros por condiciones del entorno

#### Insuficiente iluminación

Una mala visibilidad a causa de una iluminación insuficiente aumenta el riesgo de accidentes.

- Todos los trabajos se realizarán solo con una iluminación suficiente.

#### Acceso insuficiente

El acceso insuficiente y/o poco seguro al puesto de trabajo incrementa el riesgo de accidentes, p. ej. peligro de caída.

- Asegure el acceso a las zonas de peligro con medidas adecuadas.

#### Contaminación acústica

Un nivel de ruido excesivo que se genere potencialmente en la zona de trabajo puede aumentar el riesgo de accidentes, además de perjudicar la salud del personal.

- Lleve puesta una protección para los oídos efectiva si tiene que trabajar en un entorno con mucho ruido.
- No se entretenga más de lo necesario en la zona de peligro.

#### Impurezas y suciedad

Durante el funcionamiento se genera suciedad que puede ocasionar que el personal se resbale y lesione.

- Durante todos los trabajos se debe llevar puesto el equipamiento de protección individual (EPI) y especialmente el calzado de seguridad.
- Elimine de inmediato cualquier tipo de impurezas y suciedad

### 2.15.8 Peligros para el medioambiente

Las materias de producción, como grasas y aceites, contienen sustancias tóxicas que pueden contaminar el suelo y el agua potable. Estas materias de producción no deben entrar en contacto con el medioambiente.

- Las grasas y los aceites se deben eliminar preservando el medioambiente.

Es importante respetar las normativas medioambientales locales durante la disposición y eliminación.

- La eliminación se encargará a una empresa especializada en la gestión de residuos.
- Deben respetarse la información que aporta el fabricante y las fichas de datos de seguridad de las distintas materias.
- También los datos de las documentaciones de los proveedores.

## 2.16 Piezas de recambios y de desgaste

Durante los trabajos de mantenimiento, conservación y reparación, el propietario deberá cerciorarse de que se utilizan piezas de recambios apropiadas que cumplan las especificaciones técnicas establecidas por el fabricante. Esto está garantizado si se utilizan piezas de recambios originales.

Aquellas piezas de recambios y de desgaste no suministrados por MTF Technik ni están homologadas ni autorizadas. La incorporación o el uso de estos componentes pueden influir negativamente en las características constructivas indicadas de la máquina, mermando así la seguridad.

MTF Technik no responderá de aquellos daños provocados por el uso de piezas y accesorios no originales.

- Utilice exclusivamente piezas y accesorios originales suministrados por MTF Technik.
- Recomendamos aprovisionar in situ las piezas de recambios y de desgaste más importantes.

## 2.17 Comportamiento en caso de emergencia

Si existe peligro para la integridad física y la vida, podrán pararse tanto la máquina como partes de esta accionando el interruptor de PARADA DE EMERGENCIA (también puede ser ejecutado por el interruptor principal).

### INDICACIÓN

---



Si existe un interruptor de PARADA DE EMERGENCIA y un interruptor principal separado:

- Un interruptor de PARADA DE EMERGENCIA debería accionarse exclusivamente en situaciones que ponga en peligro la situación de las personas o la máquina.
  - El interruptor de PARADA DE EMERGENCIA no debe utilizarse para el apagado normal de la máquina.
  - El interruptor de PARADA DE EMERGENCIA no desconecta la máquina de la alimentación eléctrica.
- 

Tras una desconexión de emergencia debe llamarse inmediatamente a personal autorizado para averiguar la causa de la emergencia y eliminarla.

La desconexión de emergencia de la máquina interrumpe la ejecución automática de los procesos. La máquina no debe volver a arrancarse hasta que no se haya subsanado la causa de la desconexión de emergencia.

Proceda como sigue para reiniciar la sección de la instalación afectada:

- Elimine el peligro o la avería.
- Desbloquee el interruptor de PARADA DE EMERGENCIA.
- Si fuera necesario, confirme el mensaje de avería del mando de control.
- Inicie el funcionamiento de la máquina.

### 2.18 Comportamiento en caso de averías

En caso de que la máquina presente alguna avería puede deberse a un error sencillo que se puede localizar y subsanar.

- En caso de un peligro inminente, pulse inmediatamente el interruptor PARADA DE EMERGENCIA (también puede ser ejecutado por el interruptor principal).
- Apague la máquina y asegúrela contra un eventual re arranque. También debe apagar la máquina si observa algún comportamiento anómalo de la misma. Entre ellos, p. ej.:
  - ruidos, vibración, olores extraños
  - comportamiento fallido e indicaciones erróneas
  - aumento de temperaturas
- Cualquier tarea para el subsanado o reparación de la avería ha de efectuarse siempre con la máquina desconectada de la tensión y por personal cualificado debidamente formado.
- En caso de que no se pueda subsanar la avería, contacte con la asistencia técnica de MTF Technik.

### 3 Datos técnicos

#### 3.1 Datos técnicos

Propiedad	Valor
<b>Especificaciones técnicas generales</b>	
Nombre del producto	Véanse los Datos técnicos en la confirmación del pedido del correspondiente al producto.
Confirmación del pedido, n.º/pos.	
Longitud de separación	
Dirección de expulsión	
Material del cuerpo del rodillo sinfín	
<b>Suministro de energía</b>	
Datos de conexión eléctrica	Véanse los Datos técnicos en la confirmación del pedido del correspondiente al producto.
<b>Motor de accionamiento</b>	
Datos de conexión eléctrica	Véanse los Datos técnicos en la confirmación del pedido del correspondiente al producto.
<b>Emisión de ruidos</b>	
Valor de emisión relacionado con el valor de emisión	Determinar el aparato incluso sin emisión reseñable, en función del producto de separación específico del cliente, en el marco de una evaluación de riesgos.
Condiciones operativas	Modo normal con potencia nominal
<b>Condiciones ambientales</b>	
Rango operativo	de 0 a +40°C
Humedad del aire	5 - 85 %
Altura de colocación sobre el nivel del mar	máx. 1000 m
Clase de protección	IP54
Vibraciones	No aplicable (2006/42/CE MRL)
<b>Dimensiones</b>	
	Véanse los Datos técnicos en la confirmación del pedido del correspondiente al producto.

Tab. 4: Datos técnicos

### 3.1.1 Placa de características

La placa de características suele estar colocada cerca del accionamiento y contiene información respecto del modelo o tipo de máquina y sus detalles técnicos. La placa de características NO DEBE RETIRARSE NUNCA.

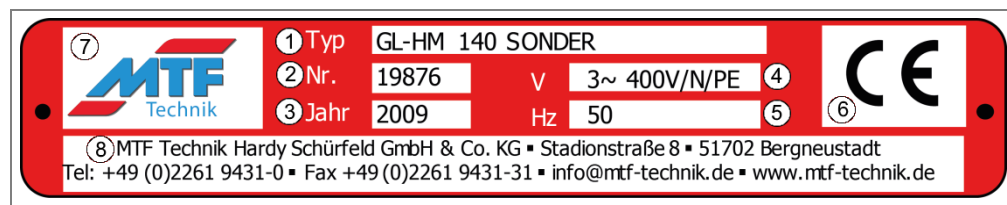


Fig. 1: Placa de características (a modo de ejemplo)

N.º	Descripción
1	Denominación del modelo
2	N.º de serie
3	Año de fabricación
4	Tensión de alimentación eléctrica en [V]
5	Frecuencia de alimentación eléctrica en [Hz]
6	Marca de conformidad CE (solo en caso de conformidad CE)
7	Logotipo MTF Technik
8	Datos de contacto de MTF Technik

Tab. 5: Placa de características Descripciones

## 4 Estructura y función

### 4.1 Descripción breve

El separador helicoidal sirve para separar el producto (a menudo artículos en masa en la producción) en función de las dimensiones geométricas. Las piezas más grandes (flecha roja en la presentación) se expulsan lateralmente. Las piezas más pequeñas (flecha verde) se deslizan por el hueco ajustado, a través del rodillo sinfín. El movimiento lateral del sinfín (flecha blanca) se alcanza gracias al movimiento giratorio del rodillo (flecha amarilla) con las roscas en forma de tornillo. En función de la necesidad, la versión del separador helicoidal puede ser para expulsión hacia izquierda o derecha; se trata de una representación invertida de la versión opuesta. En este manual se utiliza la dirección de expulsión izquierda ejemplarmente.

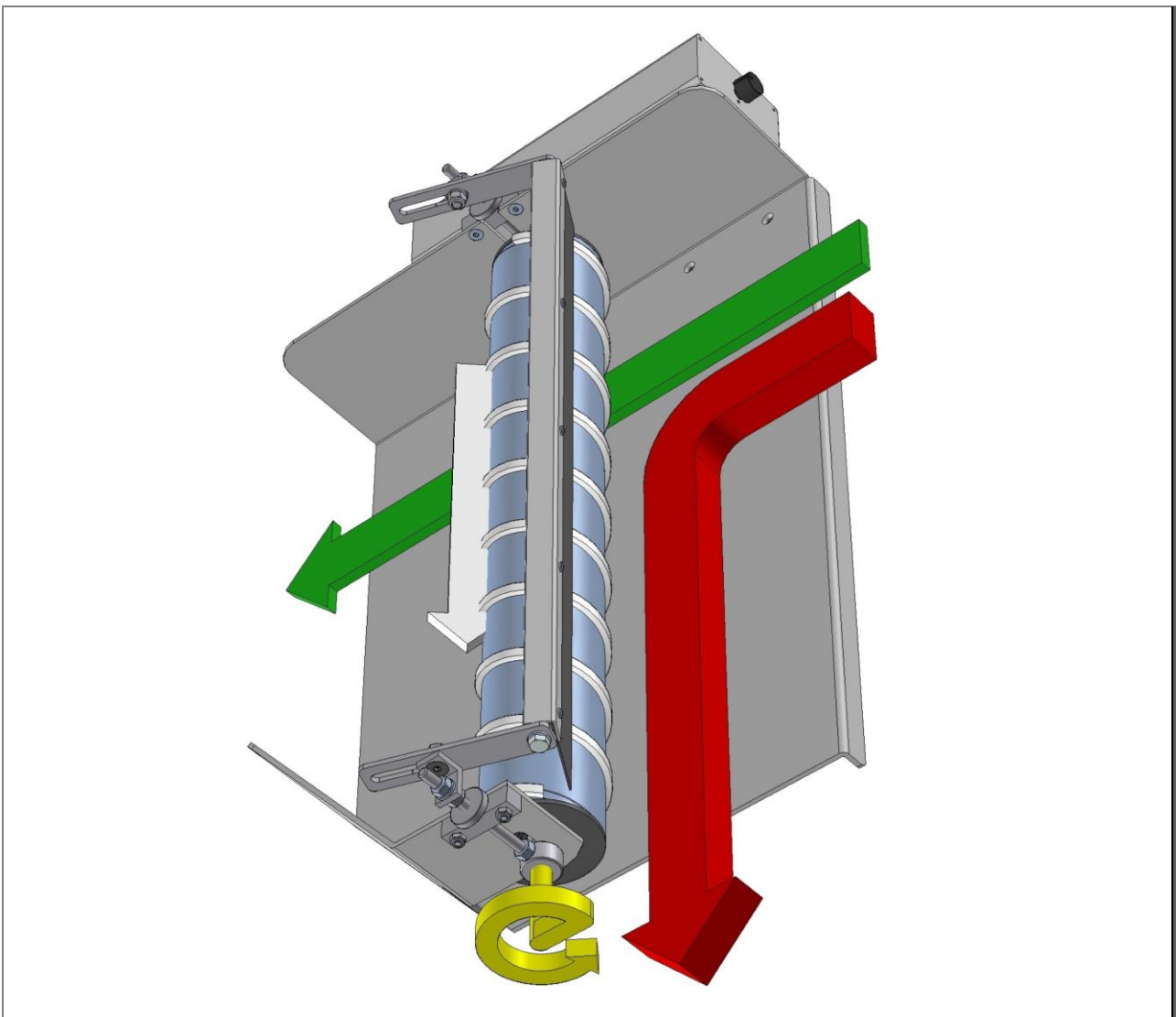


Fig. 2: Principio funcional y dirección de avance de piezas, dirección de expulsión izquierda

4.2 Vista general

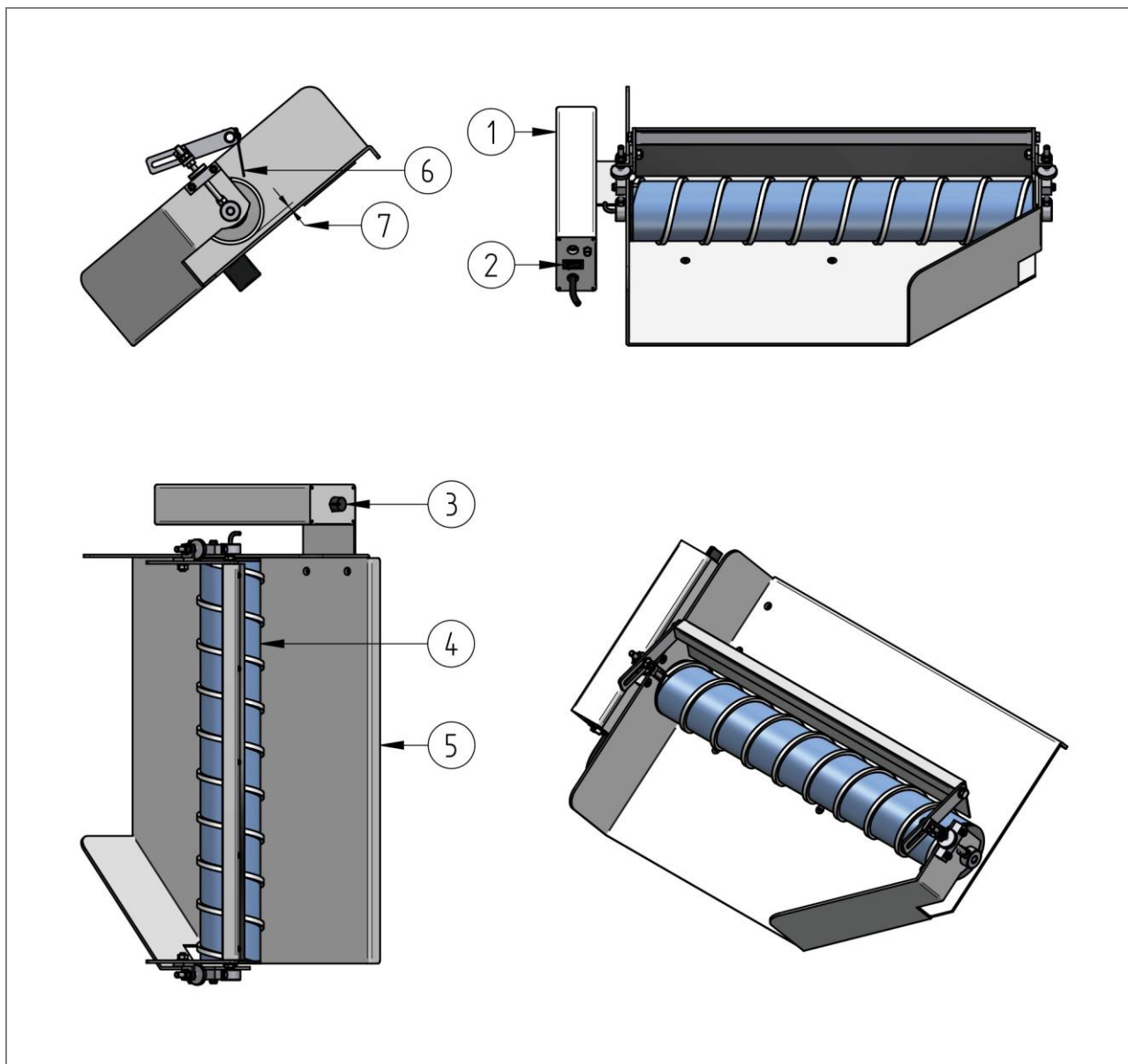


Fig. 3: Vista global Separador helicoidal

Posición	Designación
1	Mando de control
2	Interruptor principal
3	Regulador de velocidad
4	Rodillo sinfín
5	Lanzadera
6	Rascador
7	Hueco de separación (ajustable)

### 4.3 Descripción del funcionamiento

#### 4.3.1 Figuras de la vista general

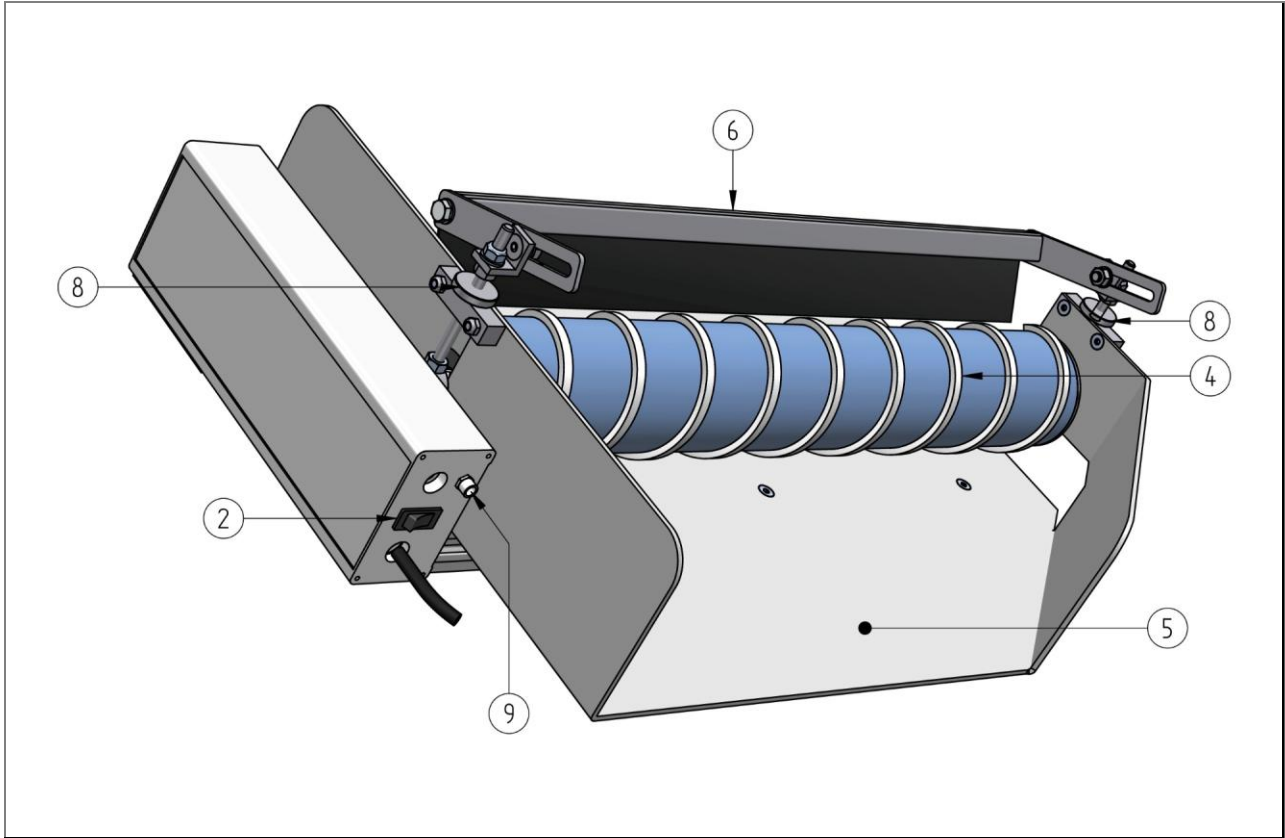


Fig. 4: Vista de conjunto por delante

Posición	Designación
2	Interruptor principal
4	Rodillo sinfín
5	Chapa de salida
6	Rascador (opcional)
8	Tuerca moleteada para el ajuste del hueco de separación
9	Posibilidad de conexión para una señal externa de Start y Stop

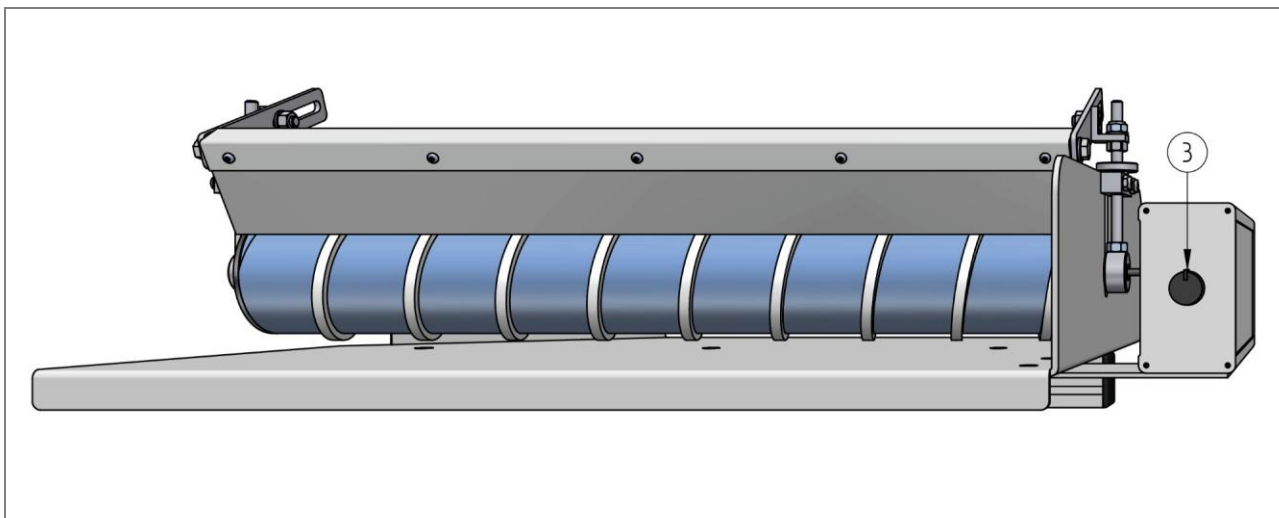


Fig. 5: Vista de conjunto del lado de entrada

Posición	Designación
3	Regulador de velocidad

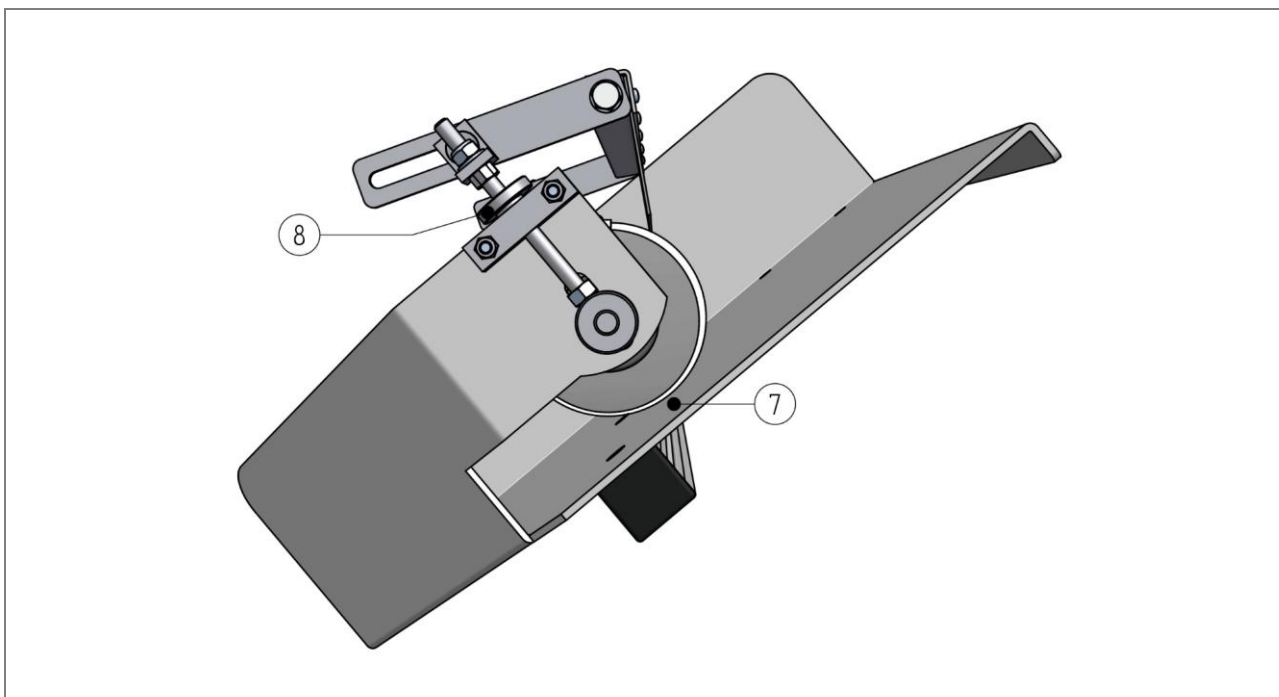


Fig. 6: Vista lateral con hueco de separación

Posición	Designación
7	Hueco de separación (ajustable)
8	Tuerca moleteada para el ajuste del hueco de separación

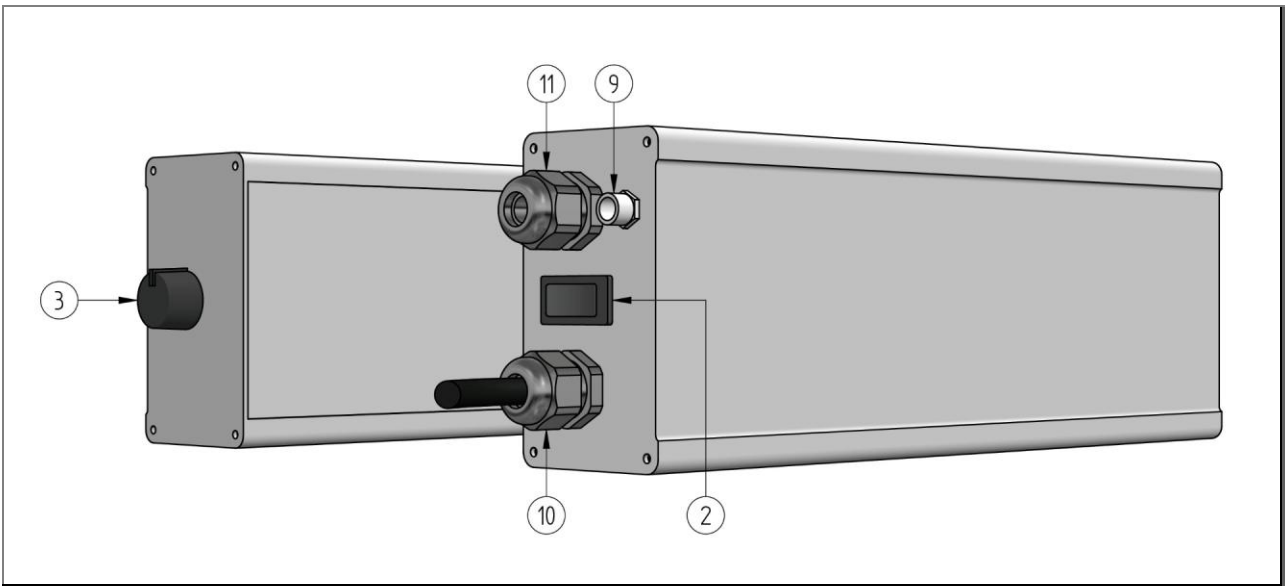


Fig. 7: Unidad de mando (izquierda vista frontal lado entrada, derecha vista trasera lado salida)

Posición	Designación
2	Interruptor principal
3	Regulador de velocidad
9	Posibilidad de conexión para una señal externa de Start y Stop
10	Conexión de red eléctrica
11	Conexión del motor

### 4.3.2 Funcionamiento

El separador helicoidal consta principalmente de la chapa de salida y el rodillo sinfín montado encima.

El producto de separación se aporta a través del borde superior de la chapa de salida. Esto puede ser realizado por ejemplo directamente por una máquina de producción, una cinta transportadora o también manualmente. A continuación, el producto de separación se desliza contra el rodillo sinfín.

El rodillo sinfín posee un motor de tambor interior con electrónica integrada. Este protege el motor en caso de sobrecarga y sobrecalentamiento.



#### **Precaución - Daños en componentes**

Tenga en cuenta el sentido de giro del motor.

El motor de tambor solo debe operar en un sentido de giro; esto ya está correctamente preajustado en separadores helicoidales de MTF premontados.

El sentido de giro es correcto si las roscas del rodillo sinfín se mueven con el motor encendido en dirección de expulsión.

Encontrará más información en el apartado → Puesta en marcha.

El giro del rodillo sinfín y las roscas en forma de tornillo montadas encima generan un movimiento de avance lateral. Esto hace que las piezas de mayor tamaño, que no encajen entre el rodillo sinfín y la chapa de salida, se transporten lateralmente y sean expulsados por el separador helicoidal. Las piezas más pequeñas, que sí caben en el hueco de separación, continúan deslizándose hasta la salida frontal del separador helicoidal donde sí caerán y no antes.

Para ajustar el hueco de separación (entre el rodillo sinfín y la chapa de salida) el alojamiento del eje del rodillo es regulable en altura. Los vástagos roscados y las tuercas moleteadas permiten subir y bajar el rodillo sinfín.

Encontrará más información en el apartado → Puesta en marcha.

Opcionalmente el rascador está disponible en poliéster. Este está colocado encima del rodillo sinfín y se encarga de evitar que se ignore involuntariamente el producto de separación. La inclinación del rascador se puede ajustar respecto de la distancia respecto del rodillo separador.

Encontrará más información en el apartado → Puesta en marcha.

## 4.4 Conexiones

### 4.4.1 Conexión eléctrica

Todos los componentes eléctricos incluidos son correctamente conectados entre sí durante el primero montaje por parte de MTF Technik.

Para establecer el suministro de tensión a la máquina, conecte el enchufe de red (conector Schuko) en una toma adecuada.

#### INDICACIÓN

- Tensión de red: 230V AC ( $\pm 15\%$ ), 50-60Hz
- La alimentación de tensión debe contar con una toma a tierra correcta.

En la clavija de conexión para la señal de Start-Stop se halla un conector. En el estado de entrega el conector incluye un puente de conexión. Este establece una conexión sin potencial entre los pines 3 y 4 de la unidad de control. En caso de que el separador helicoidal deba desactivarse o activarse a través de una señal externa, deberá conectar el enchufe con la línea de señal externa.

#### INDICACIÓN

- Autorización de arranque para el motor: debe estar cerrada la conexión sin potencial entre los pines 3 y 4.
- Señal de parada del motor: debe estar abierta la conexión sin potencial entre los pines 3 y 4.

#### PELIGRO

##### **Peligro mortal por corriente eléctrica**

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión.

Los componentes eléctricos conectados pueden ejecutar algún movimiento descontrolado. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales.

- Todos los trabajos a realizar en componentes eléctricos de esta máquina solo serán efectuados por personal cualificado (técnico en electricidad o persona instruida en materia electrotécnica según DIN EN 60204-1).
- Apague la máquina antes de realizar trabajos de mantenimiento y de reparación, y asegúrela contra un re arranque fortuito.
- Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

### 4.5 Indicaciones y elementos de mando

#### 4.5.1 Interruptor principal

El interruptor principal se halla al dorso de la unidad de mando. A través del interruptor principal se puede desconectar la tensión de toda la máquina.



#### **Precaución - Daños en componentes**

Daños en la fuente de alimentación

Un encendido y apagado frecuente y repetido rápidamente de la alimentación de red puede destruir la fuente de alimentación. El daño que se pueda causar por ello no forma parte de la garantía que ofrece el fabricante.

#### 4.5.2 Regulador de velocidad

En el reverso (lado de carga producto de separación) se halla el regulador giratorio para ajustar la velocidad.

#### **INDICACIÓN**

---



- La velocidad del rodillo sinfín puede ajustarse en 15 niveles de 15 a 92 r. p. m.
- 

Las r. p. m. pueden modificarse como sigue:

- aumentar las revoluciones: girar el regulador **en el sentido de las agujas del reloj**
- reducir las revoluciones: girar el regulador **contra el sentido de las agujas del reloj**

## **4.6 Modos operativos**

### **4.6.1 Modo normal**

La máquina ejecuta en estado encendido automáticamente el modo operativo «modo normal». En modo normal se pueden seleccionar distintas r. p. m..

## **4.7 Accesorio y herramientas**

### **4.7.1 Accesorio**

En caso de que su separador helicoidal no lleve un rascador, podrá comprarlo como accesorio opcional.  
Encontrará el número de pieza en el apartado «Piezas de recambios».

### **4.7.2 Herramientas**

Para la puesta en marcha y el mantenimiento de un separador helicoidal necesitará la herramienta siguiente:

- juego de llaves destornilladores para alinear el rascador opcional.

## 5 Embalado y transporte

### 5.1 Seguridad

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado profesionalmente acreditado y teniendo en cuenta lo siguiente (véase el apartado Seguridad):

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

Subyace grave peligro de lesiones y peligro de daños materiales, si es personal poco cualificado y no adecuado el que se destina a trabajar con aparatos elevadores, medios de fijación y eslingado, y medios de transporte. Por ello es importante que el personal encargado del transporte reciba formación con regularidad.

Durante el transporte se atenderá a lo indicado en el apartado «Seguridad».

#### INDICACIÓN

El transporte será efectuado por el propietario o por personas encargadas por éste. Al transportar la instalación hasta el lugar de destino, se respetarán constantemente las ordenanzas y normativas localmente vigentes.

#### PELIGRO

#### Cargas en suspensión

Cualquier carga que pueda volcar o caer puede provocar lesiones graves, incluso mortales.

- No entretenerse jamás debajo de cargas suspendidas.
- Deben utilizarse exclusivamente aparatos elevadores y medios de fijación y eslingado dimensionado para el peso total de la carga suspendida.
- Tenga en cuenta los puntos de fijación y eslingado, así como el centro de gravedad.
- Se utilizarán exclusivamente medios de fijación y eslingado, así como medios para la elevación de cargas que estén en perfecto estado técnico.
- Asegure las cargas con dispositivos adecuados.
- En caso de que utilice protecciones para asegurar el transporte, no los retire hasta que haya terminado el montaje.
- Asegure el área de carga y descarga contra el acceso de personas no autorizadas.
- Cerciórese de que cuenta con suficiente iluminación en esta zona.
- Las cargas solo se moverán bajo supervisión.
- Deposite la carga si va a abandonar el puesto de trabajo.

**⚠ ADVERTENCIA****Aplastamiento de extremidades entre componentes**

Si alguna carga se cae durante el transporte puede aplastar extremidades y provocar lesiones muy graves.

- Utilice siempre medios de transporte adecuados.
- Debe asegurar perfectamente la carga antes transporte.
- Lleve puesto el equipo de protección individual.

**⚠ PRECAUCIÓN****Peligro de tropiezos y caídas**

En los bastidores inferiores subyace peligro de tropiezos y caídas porque sobresalen partes del marco.

- Ni la máquina ni especialmente el bastidor inferior deben colocarse ni ponerse en marcha en la zona de las vías peatonales.
- Si fuera necesario, tendrá que modificar las vías peatonales existentes.

**ATENCIÓN****Daños materiales por manejo erróneo de la carga**

Una manipulación indebida de las cargas durante la carga o descarga, puede provocar daños materiales.

- Utilice elevadores adecuados.
- Aquellas cargas desmontadas o montadas cuyo peso no pueda ser soportado únicamente con la fuerza humana, se recogerán con los dispositivos adecuados (p. ej. cabos, eslingas o aparejos).
- Evite que los cabos, eslingas o cintas de elevación impacten o friccionen contra bordes y esquinas pronunciados colocando medios auxiliares especiales, p. ej. colocando entre medias materiales blandos, protectores para esquinas o esquinero de madera.
- Los componentes y sus elementos no deben quedar comprimidos por cabos o cadenas de tracción inclinada.
- Evite impactos fuertes al depositar.
- Coloque las cargas siempre sobre una base plana con suficiente capacidad portante.

### 5.2 Comprobar el envío

1. Retire el embalaje de transporte de la máquina y de los componentes.
2. Revise la máquina por si hubiera sufrido algún daño durante el transporte.
  - En caso de que detecte algún daño producido durante el transporte debe consignarlo así en los albaranes de suministro y comunicarlo por escrito tanto a la agencia de transporte como al fabricante.
  - Preservar de otros daños.
3. Compruebe que la entrega está íntegra comparando con el albarán.

### 5.3 Descargar, presentar, bajar

1. Utilice exclusivamente aparatos elevadores adecuados y con una capacidad portante que equivalga como mínimo al doble del peso total de la carga.
2. Revise los cables y las cadenas por si presentasen algún deterioro.
3. Emplace la grúa en el centro sobre el producto de transporte.
4. Coloque eslingas o cabos en los puntos de fijación o eslingado previstos.
5. Levante poco a poco el producto de transporte y mantenga siempre vigilada la zona.
6. Si fuera necesario, coloque cables de dirección para mantener el producto de transporte dentro de la posición.
7. Coloque de manera seguro el producto de transporte sobre una superficie plana con suficiente capacidad portante.

### 5.4 Desembalado

#### ATENCIÓN

#### Peligro de daños medioambientales

En caso de no gestionar bien la eliminación, se podría contaminar el medioambiente.

- A la hora de efectuar la eliminación, se respetarán las ordenanzas locales y normativas legales.

1. Retire el embalaje antes de proceder al montaje.
2. Elimine el material de embalaje correctamente.

## 6 Instalación y primera puesta en marcha

### 6.1 Instalación: Indicación generales

La instalación se produce con el primer montaje del conjunto de la máquina en la fábrica del fabricante y por el propio fabricante. La máquina se premonta y entrega tras superar un ciclo de prueba correcto. Todos los parámetros a ajustar están óptimamente preajustados y normalmente no precisan ninguna adaptación.

#### INDICACIÓN

- La instalación ya está terminada al proceder al envío.

### 6.2 Seguridad

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado acreditado, teniendo en cuenta lo siguiente:

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

#### INDICACIÓN

- El fabricante no responde de daños causados por una puesta en marcha errónea.

#### PELIGRO

##### **Peligro mortal por corriente eléctrica**

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión.

Los componentes eléctricos conectados pueden ejecutar algún movimiento descontrolado. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales.

- Todos los trabajos a realizar en componentes eléctricos de esta máquina solo serán efectuados por personal cualificado (técnico en electricidad o persona instruida en materia electrotécnica según DIN EN 60204-1).
- Apague la máquina antes de realizar trabajos de mantenimiento y de reparación, y asegúrela contra un re arranque fortuito.
- Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

#### PELIGRO

##### **Imposibilidad de evitar peligros**

En caso de que resulte imposible reducir y evitar daños personales con dispositivos de desconexión inaccesibles.

- No alterar las vías de acceso a los dispositivos de desconexión, ni imposibilitar su acceso.

### **⚠ ADVERTENCIA**

#### **Peligro de lesiones por actuación negligente durante el subsanado de averías**

Las consecuencias pueden ser aplastamientos, rozaduras o cercenado de extremidades.

- Para proceder al subsanado o la reparación de averías la máquina deberá pararse SIEMPRE y protegerse contra un re arranque.
- No introduzca las manos en el hueco cuando esté rotando el sinfín separador en la zona de la entrada.
- Mantenga alejados en general todos los miembros y extremidades del sinfín separador en rotación.
- Para trabajar cerca del sinfín separador debe llevarse ropa ajustada.
- No lleve puestos los guantes de seguridad.

### **⚠ ADVERTENCIA**

#### **Peligro de aplastamiento y de golpes**

Cuando se realizan tareas de ajuste en el bastidor inferior puede que se descienda repentinamente la máquina si no está suficientemente asegurada.

- Proteja la máquina con dispositivos de carga adecuados (grúa, etc.) contra un descenso involuntario y repentino.
- Los tornillos de fijación no se soltarán hasta que la máquina esté reglamentariamente protegida contra el riesgo citado.
- No se coloque debajo de cargas en suspensión al soltar/apretar los tornillos de fijación.
- Respete la distancia suficiente respecto de los puntos de peligro.
- Realice el ajuste de la altura acompañado de varias personas.
- Lleve puesto el equipo de protección individual.

### **ATENCIÓN**

#### **Daños en el aparato por tensión eléctrica errónea**

Si se conecta una alimentación de tensión eléctrica equivocada puede causarse la destrucción de equipos eléctricos.

- La conexión de la alimentación de tensión la debe realizar personal eléctrico debidamente cualificado.
- Respete los reglamentos y las ordenanzas locales en materia de alimentación eléctrica. La instalación eléctrica está dimensionada de acuerdo con la normativa de seguridad europea.

### 6.3 Primera puesta en marcha



#### **Precaución – Riesgo para la salud y daños en componentes.**

Los siguientes pasos los debe realizar siempre muy concentrado, de manera íntegra y siguiendo el orden establecido.

- 1 Cerciórese de lo siguiente
  - en el caso de un separador helicoidal con bastidor inferior, esta base tiene que estar colocada horizontalmente de forma segura sobre el suelo.
  - en el caso de un separador helicoidal acoplado, este debe estar conectado de forma segura con el aparato correspondiente (generalmente, una cinta transportadora). El aparato al que vaya montado el separador helicoidal acoplado, también tiene que garantizar un apoyo seguro.
- 2 Asegúrese de que no se haya quedado olvidado ninguna herramienta o cuerpo extraño de la instalación y/o del montaje.
- 3 Elimine cualquier resto de humedad o suciedad que permanezca en la instalación.
- 4 Cerciórese de que el interruptor principal esté en posición «OFF».
- 5 Gire el regulador de velocidad en contra del sentido de las agujas del reloj hasta la posición velocidad mínima.

#### **INDICACIÓN**

---



- Asegúrese de que el conector de la toma de enchufe para la señal externa de arranque y parada esté bien atornillado.
  - Para consultar la distribución de conectores, consulte el apartado «Conexión eléctrica».
- 
- 6 Cerciórese de que la alimentación de tensión esté garantizada. Para ello conecte el enchufe de red de la máquina a la red de suministro eléctrico a través de una toma adecuada.
  - 7 Encienda la máquina desde el interruptor principal.
  - 8 Ajuste las r. p. m. elegidas para el sinfín a través del regulador de velocidad. Las r. p. m. se pueden modificar con el rodillo sinfín en rotación.
  - 9 Ahora la instalación está lista para funcionar.

## 6.4 Configuración de parámetros de separación



### Advertencia - Peligros generales

Los pasos descritos en este apartado se realizarán exclusivamente con la máquina apagada y el enchufe de red retirado.

### 6.4.1 Ajustar el hueco de separación

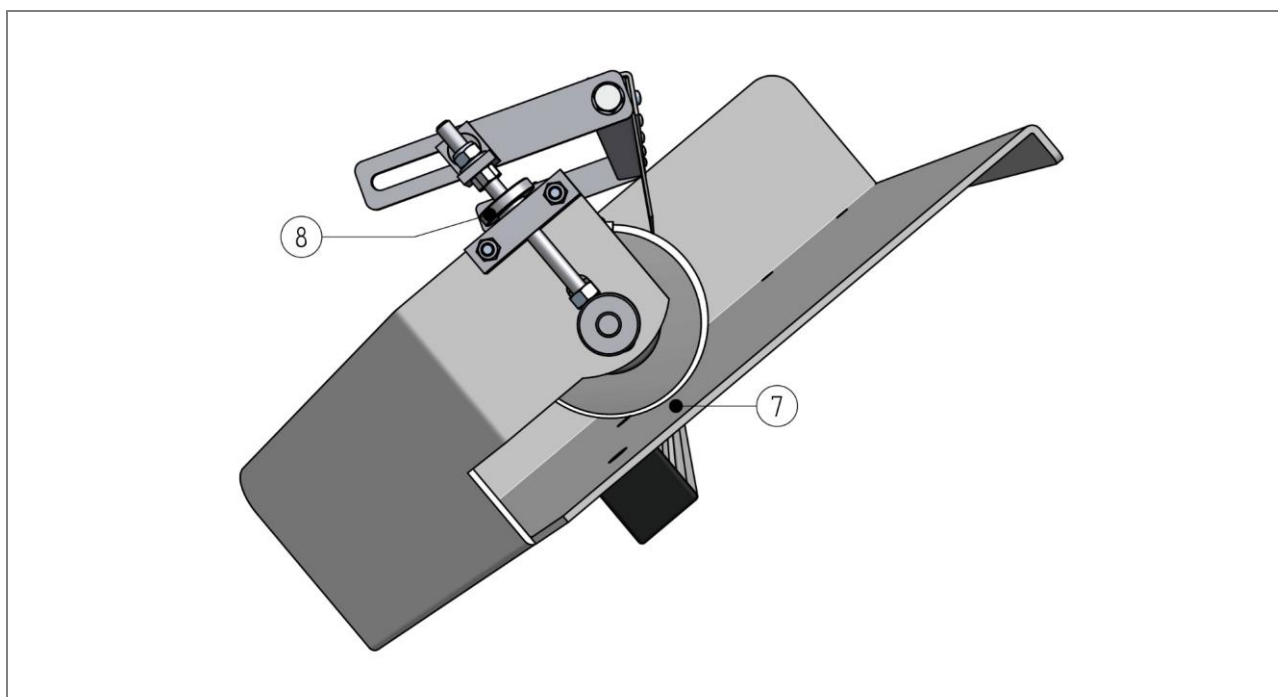


Fig. 8: Vista lateral con hueco de separación

Para ajustar o adaptar el hueco de separación **(7)** al producto a separar puede levantarse o bajarse el rodillo sinfín girando las tuercas moleteadas **(8)**. Girando en el sentido de las agujas del reloj se levanta el rodillo sinfín. Si se gira en el sentido contrario de las agujas del reloj se puede bajar el rodillo sinfín.

Ajuste la altura del hueco de separación siguiendo el patrón del producto de forma que las piezas grandes del producto no atraviesen la parte inferior del rodillo sinfín. Para ello se respetará siempre la distancia entre el cuerpo del rodillo y no la medida entre los filetes de rosca respecto de la chapa de salida. Esto permite alcanzar siempre el mejor resultado de separación, ya que las piezas más pequeñas se deslizan sin problema con la máxima distancia respecto del rodillo sinfín.

Tenga en cuenta que el hueco de separación a izquierda y derecha del rodillo tengan la misma medida de distancia respecto de la chapa de salida.

## 6.4.2 Ajustar inclinación, altura y alineación

Dependiendo del modelo de máquina, léase por favor el subapartado correspondiente sobre el ajuste del separador sinfín.

### 6.4.2.1 Bastidor inferior MSL/MSR



Fig. 9: Bastidor inferior MSL/MSR



#### Advertencia - Peligros generales

Antes de cada ajuste, asegure el bastidor inferior contra una eventual caída. El aseguramiento se puede realizar con medios de elevación de cargas adecuados o una segunda persona.

Para proceder al ajuste, suelte los tornillos de compresión superiores **(12)**. El separador helicoidal podrá ajustarse ahora a través de su punto de giro a la inclinación deseada. La inclinación óptima depende del tipo de producto de separación.

La altura de entrada y salida se puede ajustar después de soltar los tornillos de compresión **(13)**.

Después de terminar con el ajuste, vuelva a apretar firmemente todos los tornillos de compresión.

6.4.2.2 Bastidor de alojamiento SAL/SAR

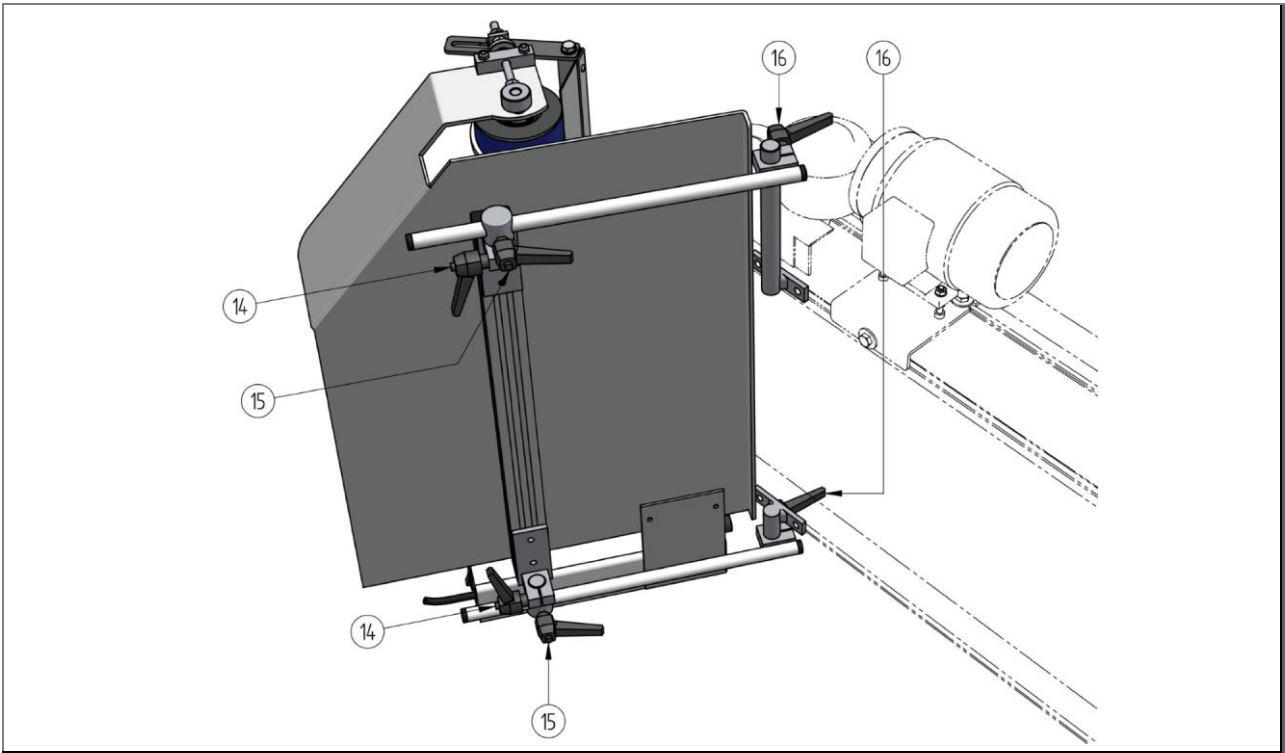


Fig. 10: Bastidor de alojamiento SAL/SAR



**Advertencia - Peligros generales**

Antes de cada ajuste, asegure el bastidor de alojamiento contra una eventual caída. El aseguramiento se puede realizar con medios de elevación de cargas adecuados o una segunda persona.



**Advertencia - Peligros generales**

Antes de cada ajuste, también debe apagarse la máquina de rango superior, p. ej. la cinta transportadora, y asegurarse contra un re arranque.

Para ajustar la inclinación, suelte los tornillos de compresión superiores **(16)**. El separador helicoidal podrá ajustarse ahora a través de su punto de giro a la inclinación deseada. La inclinación óptima depende del tipo de producto de separación.

A través de los tornillos de compresión **(14)** puede ajustarse el separador helicoidal también en cuanto a su inclinación. La alineación óptima depende del producto de separación y la entrega al separador helicoidal.

El tornillo de compresión **(15)** sirve para ajustar la distancia respecto de la máquina que entrega (p. ej., la cinta transportadora).

**INDICACIÓN**



- Es importante que mantenga una distancia **como mínimo de 30 mm** entre la chapa de salida y los componentes móviles, como p. ej. una correa transportadora.

Después de terminar con el ajuste, vuelva a apretar firmemente todos los tornillos de compresión.


**6.5 Puesta en marcha tras una desconexión planificada**

Los siguientes pasos deben ejecutarse en cualquier puesta en marcha:

- 1 Elimine cualquier resto de humedad o suciedad que permanezca en la instalación.
- 2 Cerciórese de que la alimentación de tensión esté garantizada.  
Para ello conecte el enchufe de red de la máquina a la red de suministro eléctrico a través de una toma adecuada.
- 3 Encienda la máquina desde el interruptor principal.
- 4 Ajuste las r. p. m. elegidas para el sinfín a través del regulador de velocidad.  
Las r. p. m. se pueden modificar con el rodillo sinfín en rotación.
- 5 Ahora la instalación está lista para funcionar.

**INDICACIÓN**

---

- 
- Si la máquina es puesta en marcha después de una parada larga de más de una semana, vuelva a realizar la primera puesta en marcha (véase el apartado anterior).
-

## 7 Funcionamiento

El apartado «Funcionamiento» describe el manejo de la instalación en modo normal, y ofrece una vista general de los elementos de mando y emisores de señal.

Tras activarse la instalación en modo normal la máquina funcionará totalmente en automático, sin que el operador tenga que intervenir para nada.

### 7.1 Seguridad

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado acreditado, teniendo en cuenta lo siguiente:

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

#### PELIGRO

##### **Peligro mortal por corriente eléctrica**

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión. Los componentes eléctricos conectados pueden ejecutar algún movimiento descontrolado. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales.

- Las tareas a realizar en el aparato solo serán llevadas a cabo por personal cualificado autorizado.
- Antes de comenzar los trabajos, desconecte el suministro eléctrico del armario de distribución desde el interruptor principal y asegúrelo contra un eventual rearranque.
- Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

#### ADVERTENCIA

##### **Peligro por componentes en rotación y en movimiento**

Los componentes que rotan y se mueven pueden aplastar extremidades, o incluso cercenarlas, y provocar lesiones muy graves.

- Manténgase únicamente dentro de la zona de trabajo definida.
- Respete la distancia de seguridad respecto de los componentes.
- Siga todos los rótulos de advertencia de la zona de trabajo.
- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Lleve ropa ajustada.
- Si lleva el pelo largo, recójalo con una redecilla.

#### ADVERTENCIA

##### **Lesiones graves por componentes en movimiento**

Subyace peligro de engancharse a componentes móviles, pero también de ser arrastrado o atrapado, lo que puede causar lesiones muy graves.

- Manténgase únicamente dentro de la zona de trabajo definida.
- Respete la distancia de seguridad.
- Lleve puesta ropa ajustada.
- Lleve puesto el caso de seguridad.

**INDICACIÓN**

---

Siempre se respetarán también los reglamentos sobre prevención de accidentes, así como cualquier normativa interna en materia de trabajo, servicio y seguridad.

---

**7.2 Antes del funcionamiento**

Una utilización al margen de la prevista, así como cualquier comportamiento erróneo, pueden causar daños materiales pero también lesiones graves, incluso mortales. Por ello, resulta crucial tener en cuenta y respetar siempre, antes de ponerse a trabajar con la máquina, las indicaciones contenidas en el apartado Seguridad. El personal encargado de manejar la máquina tiene que recibir instrucción y formación con regularidad.

Antes de poner en funcionamiento la máquina y de manejarla, cerciórese de haber cumplido los puntos siguientes:

- ¿He leído atentamente el manual de instrucciones y lo he entendido bien?
- ¿Estoy lo suficientemente cualificado y formado para manejar esta máquina?
- ¿El propietario de la máquina me ha otorgado la correspondiente autorización para manejar la máquina?

Por lo demás, deberá realizar los siguientes preparativos antes de poner en servicio y de manejar la máquina:

- Colocarse el equipo de protección individual.
- Familiarizarse con el conjunto de la máquina.
- Familiarizarse con los reglamentos y las normativas vigentes.
- Coordinar las secuencias de los trabajos con todos los implicados.
- Revisar el estado de la máquina antes de comenzar a trabajar para detectar cualquier deterioro.

### 7.3 Elementos de mando y de indicación

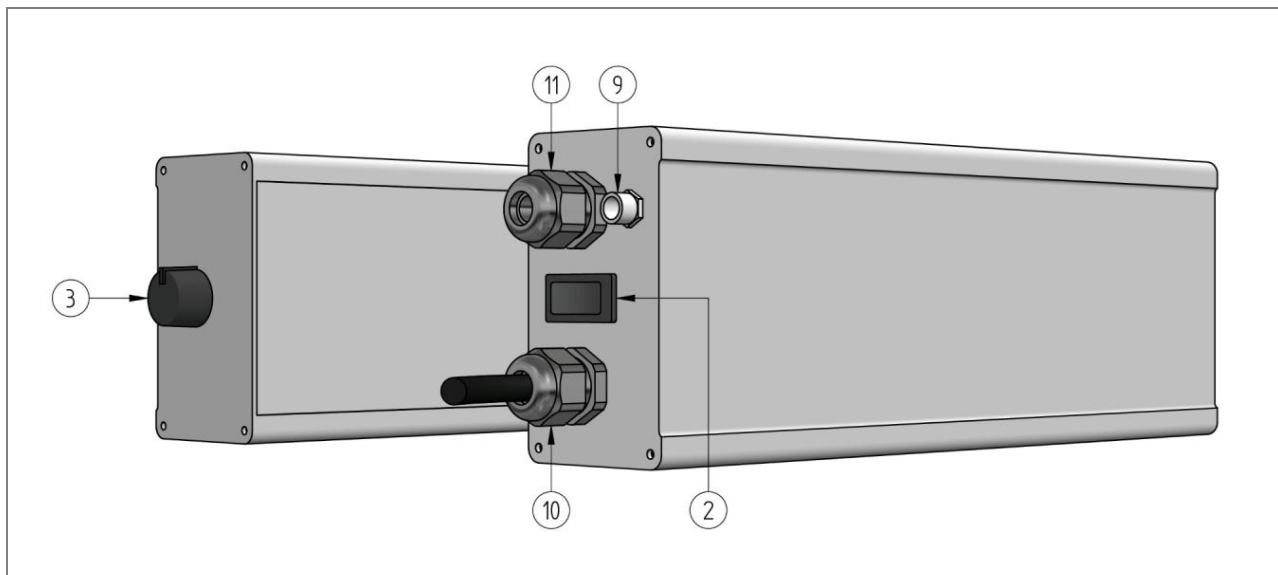


Fig. 11: Mando de control

La máquina cuenta con los siguientes elementos de mando:

- pos. 2: interruptor principal
- pos. 3: regulador de velocidad

### 7.4 Encender la máquina

Para encender la máquina deberá llevar a cabo la siguiente operación:

1. coloque el interruptor principal del mando de control de la máquina en la posición «ON».

## 7.5 Modos operativos

El modo operativo estándar de la máquina es el modo automático. Una vez encendida la máquina, se inicia el proceso de transporte. A continuación, ya no será necesario hacer nada más. Los siguientes modos operativos describen el estado general de la máquina durante determinadas actividades:

N.º	Modo operativo	Finalidad/Función
1	Modo automático	El modo automático es el modo operativo estándar de la máquina, después de encenderla. Con ese modo operativo, la máquina trabaja de un modo totalmente automático.
2	Modo mantenimiento	En modo mantenimiento, la máquina está desactivada desde el interruptor principal. Para aquellos trabajos de mantenimiento que intervienen en el sistema eléctrico de la máquina, la máquina está desconectada físicamente de la corriente.
3	Modo de prueba	En este modo operativo puede realizar un ciclo de prueba, por ejemplo después de tareas de mantenimiento o conservación. La máquina opera vacía sin bultos. En ese caso, debe efectuar siempre un ciclo de prueba por si hubiera que sustituir algún componente.
4	Modo de limpieza	En este modo operativo puede realizar una limpieza. En modo limpieza, la máquina está desactivada desde el interruptor principal. Para los trabajos de limpieza que afecten a los componentes eléctricos de la máquina (motores, armario de distribución, etc.), la máquina está desconectada físicamente de la corriente.

## 7.6 Apagar la máquina

Para apagar la máquina deberá llevar a cabo las siguientes operaciones:

1. Espere hasta que la máquina haya acabado de transportar el bulto que avanza.
2. Coloque el interruptor principal del mando de control de la máquina en la posición «OFF».

## 8 Mantenimiento

### 8.1 Seguridad

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado acreditado, teniendo en cuenta lo siguiente:

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

### **⚠ PELIGRO**

#### **Peligro mortal por corriente eléctrica**

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión. Los componentes eléctricos conectados pueden ejecutar algún movimiento descontrolado. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales.

- Las tareas a realizar en el aparato solo serán llevadas a cabo por personal cualificado autorizado.
- Antes de comenzar los trabajos, desconecte el suministro eléctrico del armario de distribución desde el interruptor principal y asegúrelo contra un eventual re arranque.
- Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

### **⚠ ADVERTENCIA**

#### **Peligro de caída al realizar trabajos verticales**

Cualquier trabajo en altura conlleva riesgo de resbalarse o caerse, y de otras lesiones graves.

- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Procure a tiempo las condiciones que garanticen un trabajo seguro.
- Asegúrese contra una eventual precipitación, en caso de que no esté garantizado un apoyo seguro.
  - utilice, p. ej., una plataforma, un andamio, un montacargas para personas o una cesta de montaje.
- Asegure el entorno de montaje contra objetos en plena caída.
- Nunca trabaje solo.

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Cantos cortantes**

Cualquier canto o borde cortante puede causar lesiones por cortes.

- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Manipule con sumo cuidado.

### **⚠ ATENCIÓN**

#### **Daños en el aparato por tensión eléctrica errónea**

Si se conecta una alimentación de tensión eléctrica equivocada puede causarse la destrucción de equipos eléctricos.

- La conexión de la alimentación de tensión la debe realizar personal eléctrico debidamente cualificado.
- Respete los reglamentos y las ordenanzas locales en materia de alimentación eléctrica. La instalación eléctrica está dimensionada de acuerdo con la normativa de seguridad europea.

**ATENCIÓN****Daños en los aparatos por un limpiador inadecuado**

El uso de disolventes para limpiar la máquina puede causar daños.

- No utilice jamás disolventes en la limpieza.
- La suciedad normal se elimina con un agua templada.
- Para eliminar manchas de grasa, utilice alcohol.
- Si tiene alguna pregunta en relación con los productos limpiadores, consulte con el fabricante.

**INDICACIÓN**

El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños causados por reparaciones o mantenimientos preventivos y/o generales erróneos.

**8.2 Instrucciones de mantenimiento**

La finalidad del mantenimiento es, por un lado, garantizar la conservación del estado funcional y, por otro, poder restablecer ese estado funcional en caso de fallo.

La máquina debe recibir un mantenimiento periódico. Un mantenimiento deficiente puede conllevar averías y daños, que a su vez conllevan paradas y gastos por reparaciones.

Este apartado contiene indicaciones destinadas a personal técnico formado y cualificado.

Contacte inmediatamente con el fabricante, en caso de problemas y/o dudas.

**Rogamos que en su consulta haga referencia a los siguientes puntos:**

- Los datos los encontrará en la placa de características de la máquina.
  - N.º de serie.
  - Denominación del modelo/tipo
  - Año de fabricación
- Describa las averías o el fallo lo más detalladamente posible.
- Explique las medidas que hasta el momento ha tomado para subsanar la avería.

En caso de enviarse la máquina al fabricante, tenga en cuenta lo indicado en el apartado «Desmontaje» y «Transporte».

### 8.3 Preparación del mantenimiento

Antes de proceder en la máquina a trabajos de reparación o mantenimiento preventivo y/o general, se tendrán en cuenta los siguientes puntos:

1. Al personal de manejo se le explicará en qué consisten los trabajos a efectuar, antes de comenzar con los mismos.  
Debe designarse un supervisor.
2. Hay que cumplir los intervalos de mantenimiento indicados en el plan de mantenimiento.
3. Toda el área de trabajo debe asegurarse contra un acceso no autorizado y señalizado con un rótulo de advertencia.
4. Todos los trabajos se realizarán siempre con la máquina/instalación parada.
  - Desconecte la máquina en función de la carga.
5. Desconecte la máquina o la parte afectada para poder efectuar los trabajos y asegúrela contra un re arranque fortuito.
  - Tire del enchufe
  - Coloque el rótulo de advertencia
  - Bloquee ampliamente toda el área
6. No abra tapas, carcasa o componentes eléctricos para evitar descargas eléctricas. No toque los componentes que estén deteriorados, especialmente si están sometidos a presión.
7. Los trabajos en el sistema eléctrico serán realizados exclusivamente por personal cualificado especialmente formado y autorizado.
8. En caso de que sea necesario desmontar algún dispositivo de protección o seguridad, habrá que volverlos a incorporar nada más finalizados los trabajos y comprobar si funcionan perfectamente.
9. Fije y asegure piezas sueltas o componentes grandes con cuidado a los aparatos elevadores, a la hora de efectuar el cambio. Utilice únicamente elevadores adecuados y en perfecto estado, así como medios de elevación de carga con suficiente carga portante.
10. A la hora de realizar trabajos de montaje por encima de la cabeza deben utilizarse siempre los medios auxiliares de subida y unas plataformas conformes a la seguridad. Los componentes de la instalación nunca deben utilizarse como elevador o medio de subida.

**8.4 Plan de mantenimiento**

Intervalos	Componente	Medidas	Comportamiento en caso de defecto
diario	Máquina global	Inspección visual general	Parar la máquina. Subsanan el defecto
semanal	Rodillo sinfín	Comprobar visualmente si existe suciedad	Limpiar el rodillo sinfín
mensual	Todos los componentes mecánicos	Revisar el buen asiento de tornillos y tuercas, y reapretar, si fuera necesario	Sustituir el componente
	Motor de tambor	Comprobar si hay deterioro exterior	Sustituir el motor de tambor
	Instalación eléctrica	Control general del estado, en particular en cuanto a deterioro de cables, conexiones enchufables	Sustituir el componente
semestralmente	Rodillo sinfín	Control general del estado, en particular en cuanto a desgaste de superficie	Sustituir el rodillo sinfín

*Tabla 1 - Plan de mantenimiento*

La frecuencia de los intervalos de mantenimiento puede ser más corta o más larga, en función de las condiciones de servicio.

### 8.5 Volver a encender la máquina después del mantenimiento

La máquina solo deberá operar si no hay defectos ni fallos que pudieran poner en riesgo un funcionamiento seguro. Tras concluir las tareas de mantenimiento y antes de la nueva puesta en funcionamiento de la máquina, deberá tener en cuenta los siguientes puntos:

1. Revise cualquier conexión atornillada por si se hubiera aflojado.
2. Asegúrese de que todos los dispositivos de protección o tapas retirados previamente se hayan vuelto a montar correctamente.
3. Cerciórese de que la herramienta, materiales y resto de equipamientos utilizados se hayan vuelto a retirar del entorno de trabajo.
4. Limpie el área de trabajo y elimine las posibles fugas de líquidos y sustancias similares.
5. Cerciórese de que todos los dispositivos de seguridad de la máquina vuelven a funcionar perfectamente.
6. Compruebe los dispositivos de seguridad.

## 9 Subsanado de averías

### 9.1 Seguridad

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado acreditado, teniendo en cuenta lo siguiente:

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

#### PELIGRO

##### **Peligro mortal por corriente eléctrica**

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión. Los componentes eléctricos conectados pueden ejecutar algún movimiento descontrolado. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales.

- Las tareas a realizar en el aparato solo serán llevadas a cabo por personal cualificado autorizado.
- Antes de comenzar los trabajos, desconecte el suministro eléctrico del armario de distribución desde el interruptor principal y asegúrelo contra un eventual re arranque.
- Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

#### ADVERTENCIA

##### **Peligro de caída al realizar trabajos verticales**

Cualquier trabajo en altura conlleva riesgo de resbalarse o caerse, y de otras lesiones graves.

- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Procure a tiempo las condiciones que garanticen un trabajo seguro.
- Asegúrese contra una eventual precipitación, en caso de que no esté garantizado un apoyo seguro.
  - utilice, p. ej., una plataforma, un andamio, un montacargas para personas o una cesta de montaje.
- Asegure el entorno de montaje contra objetos en plena caída.
- Nunca trabaje solo.

#### PRECAUCIÓN

##### **Cantos cortantes**

Cualquier canto o borde cortante puede causar lesiones por cortes.

- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Manipule con sumo cuidado.

**ATENCIÓN****Daños en el aparato por tensión eléctrica errónea**

Si se conecta una alimentación de tensión eléctrica equivocada puede causarse la destrucción de equipos eléctricos.

- La conexión de la alimentación de tensión la debe realizar personal eléctrico debidamente cualificado.
- Respete los reglamentos y las ordenanzas locales en materia de alimentación eléctrica. La instalación eléctrica está dimensionada de acuerdo con la normativa de seguridad europea.

**9.2 Comportamiento en caso de averías**

Por norma general, rige lo siguiente:

1. Apague la máquina/instalación inmediatamente en caso de que una avería suponga un peligro inminente para personas u objetos materiales. Es responsabilidad del propietario la integración de la máquina en el sistema de seguridad del conjunto de la instalación.
2. Averiguar la causa de la avería.
3. En el supuesto de que los trabajos que haya que efectuar para reparar la avería, impliquen tareas en la zona de peligro, debe apagarse la máquina/instalación y asegurarse contra un eventual rearranque.
4. En ese caso, informe inmediatamente al responsable del lugar de uso sobre la avería.
5. Dependiendo del tipo de avería, se encargará su subsanado o reparación a personal cualificado autorizado.
6. Si hubo que sustituir componentes, téngase siempre en cuenta el montaje correcto.
  - Todos los pares de apriete de los tornillos deberán respetarse tal y como dicta la norma.
  - Téngase en cuenta el seguro de tornillos.

**9.3 Preparativos para el subsanado de averías**

1. Apague el interruptor principal antes de efectuar los trabajos.
2. Todos los trabajos se realizarán siempre con la máquina/instalación parada.
  - Desconecte la máquina en función de la carga.
3. Asegurar la máquina contra una eventual reconexión.
  - Bloquee el interruptor principal con un candado
  - Coloque el rótulo de advertencia
  - Bloquee ampliamente toda el área
4. Vacíe el trayecto de transporte y/o retire el material a transportar.

**9.4 Reconexión tras averías**

La máquina solo deberá operar si no hay defectos ni fallos que pudieran poner en riesgo un funcionamiento seguro.

1. Cerciórese de que todas las cubiertas de seguridad están montadas.
2. Revise los dispositivos de seguridad.

**INDICACIÓN**

Respete las indicaciones y datos de la documentación de los proveedores.

### 9.5 Averías y localización de fallos



#### Indicación

- Todos los trabajos se realizarán siempre con la máquina/instalación parada. Para ello debe desconectarse la máquina en función de la carga.
- Cerciórese antes de comenzar con los trabajos de que la máquina no pueda ser puesta en marcha por error o por terceras personas no autorizadas.
- En caso de que ocurra una avería no reflejada en nuestras explicaciones, rogamos se ponga en contacto con nuestro Servicio Técnico.

Las averías operativas pueden solucionarse consultando el plan de localización de errores siguiente:

Avería	Causa posible	Solución
La instalación no arranca	• No hay alimentación de red eléctrica	Revise la posición del interruptor principal Revise el seguro exterior Compruebe el cable de alimentación eléctrica, por si estuviera dañado o no conectara bien Revise la red eléctrica
	• Falta validación para el accionamiento	Revise si existe contacto eléctrico entre los pines 3 y 4 del mando de control
	• El cable de conexión al motor está dañado	Sustituya el motor
	• Motor defectuoso	Sustituya el motor
Daños en componentes eléctricos. Anomalías funcionales de la máquina	• Cable o interruptor dañados • Componentes conductores de corriente abiertos • Componentes eléctricos dañados	Pare inmediatamente la máquina y proceda a repararla
El resultado de la separación es insuficiente	• El hueco de separación está mal ajustado	Ajuste el margen de separación correctamente para el producto separador actual
	• Velocidad errónea	Aumente o reduzca las r. p. m.
	• Inclinación errónea de la chapa de salida	Reajuste la inclinación más plana o más empinada
Componentes ignorados	• La geometría del producto separador no es la adecuada	Reajuste la inclinación de la chapa de salida más plana Equipe posteriormente el rascador de poliéster inexistente

## 10 Desmontaje

### 10.1 Seguridad

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado acreditado, teniendo en cuenta lo siguiente:

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

Subyace peligro de lesiones y daños materiales si el propietario de la instalación no la desmonta correctamente.

#### INDICACIÓN

El desmontaje será efectuado por el propietario o por personas encargadas por éste.

El desmontaje de la máquina siempre se producirá respetando las ordenanzas locales y normativas vigentes.

#### PELIGRO

##### **Peligro mortal por corriente eléctrica**

Subyace peligro mortal en caso de contacto con componentes que presentan tensión. Los componentes eléctricos conectados pueden ejecutar algún movimiento descontrolado. Las consecuencias serán lesiones graves o incluso mortales.

- Las tareas a realizar en el aparato solo serán llevadas a cabo por personal cualificado autorizado.
- Antes de comenzar los trabajos, desconecte el suministro eléctrico del armario de distribución desde el interruptor principal y asegúrelo contra un eventual reenganche.
- Acordone la zona de trabajo y coloque un rótulo de advertencia.

#### ADVERTENCIA

##### **Peligro de caída al realizar trabajos verticales**

Cualquier trabajo en altura conlleva riesgo de resbalarse o caerse, y de otras lesiones graves.

- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Procure a tiempo las condiciones que garanticen un trabajo seguro.
- Asegúrese contra una eventual precipitación, en caso de que no esté garantizado un apoyo seguro.
  - utilice, p. ej., una plataforma, un andamio, un montacargas para personas o una cesta de montaje.
- Asegure el entorno de montaje contra objetos en plena caída.
- Nunca trabaje solo.

**⚠ PRECAUCIÓN****Cantos cortantes**

Cualquier canto o borde cortante puede causar lesiones por cortes.

- Lleve puesto el equipo de protección individual.
- Manipule con sumo cuidado.

**ATENCIÓN****Daños materiales por manejo erróneo de la carga**

Una manipulación indebida de las cargas durante la carga o descarga, puede provocar daños materiales.

- Utilice elevadores adecuados.
- Aquellas cargas desmontadas o montadas cuyo peso no pueda ser soportado únicamente con la fuerza humana, se recogerán con los dispositivos adecuados (p. ej. cabos, eslingas o aparejos).
- Evite que los cabos, eslingas o cintas de elevación impacten o friccionen contra bordes y esquinas pronunciados colocando medios auxiliares especiales, p. ej. colocando entre medias materiales blandos, protectores para esquinas o esquinero de madera.
- Los componentes y sus elementos no deben quedar comprimidos por cabos o cadenas de tracción inclinada.
- Evite impactos fuertes al depositar.
- Coloque las cargas siempre sobre una base plana con suficiente capacidad portante.

### 10.2 Requisitos para el desmontaje

1. Cierre y apague la máquina antes de proceder al desmontaje, respetando, si fuera necesario, los procedimientos de desconexión.
2. Apague el interruptor principal y asegúrelo contra una eventual reconexión.
3. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica y asegure este estado.
4. Desemborne la máquina.
5. Elimine cualquier suciedad de los elementos de la máquina.
6. Si fuera necesario, desconecte conexiones como tuberías.
7. Recolecte cualquier materia de servicio y sustancias peligrosas.
8. Si fuera necesario, cierre conexiones abiertas como tuberías.

### 10.3 Desmontaje del sistema eléctrico

1. Desconecte la máquina desde el interruptor principal.
2. Cerciórese de que la red operativa esté desactivada.
3. Compruebe que la máquina no presente tensión.
4. Desconecte la máquina de la red.

### 10.4 Desmontaje mecánico

El desmontaje mecánico se efectuará siempre según el plano de ensamblaje y esquema de instalación:

1. Coloque los seguros para el transporte.
2. Suelte la sujeción de la máquina.
3. Desmunte los módulos de la máquina de acuerdo con las medidas y datos proporcionados.
4. Cerciórese de que el centro de gravedad es bajo.
5. Para transportar la máquina a otro lugar, consulte el apartado «Embalado y transporte» y también «Instalación y montaje».

## 11 Eliminación y disposición

### 11.1 Indicaciones generales

Cualquier trabajo solo podrá ser realizado por personal cualificado acreditado, teniendo en cuenta lo siguiente:

- este manual
- todos los demás manuales pertenecientes a esta instalación (documentos de referencia, también la documentación de proveedores)
- las ordenanzas locales y normativas vigentes

La reutilización consciente o inconsciente de componentes consumidos, como p. ej. rodamientos, correas dentadas, etc., puede poner en peligro tanto a personas como al medioambiente, pero también a la propia máquina.

Por ello, resulta crucial respetar los siguientes puntos:

- El propietario es responsable de la eliminación ecológica y disposición profesional.
- Eliminación y disposición exclusivamente por personal cualificado.
- Las materias de servicio y los consumibles deben purgarse e introducirse en un depósito colector, para eliminarlos a continuación de manera ecológica profesional.
- Alcanzado el final de la vida útil, se despiezará la máquina en sus distintas materiales y se encargará a una empresa profesional su reciclado profesional.

#### **ATENCIÓN**

#### **Peligro de daños medioambientales**

En caso de no gestionar bien la eliminación, se podría contaminar el medioambiente.

- A la hora de efectuar la eliminación, se respetarán las ordenanzas locales y normativas legales.

## 12 Piezas de recambio

### INDICACIÓN



El fabricante no responderá de los daños causados por el uso de piezas externas.

- En caso de que sea necesaria una sustitución, siempre se utilizarán exclusivamente piezas originales. El uso de piezas externas puede provocar daños.
- Póngase en contacto con nuestro servicio técnico para pedir cualquier pieza de recambio. La información del pedido puede cursarse vía e-mail, fax o teléfono.
- Tenga a mano los datos de la placa de características (p. ej., el n.º de serie), la confirmación del pedido y/o la lista de piezas de recambio.
- MTF Technik recomienda aprovisionar piezas de recambio y piezas de desgaste conforme a la lista de piezas de recambio, a fin de reducir e incluso evitar tiempos de espera y de parada en caso de averías o fallos.
- En caso contrario, rogamos pedir estas piezas a tiempo para disponer de las mismas cuando se proceda al siguiente mantenimiento. Las piezas de recambios están sujetas a distintos plazos de entrega. Por tanto, se recomienda cursar un pedido de piezas de recambios amplio, en función del plazo de entrega más largo.

### 12.1 Consulta la lista de piezas de recambio



La lista de piezas de recambios de la máquina puede consultarse online en el enlace siguiente:

<https://mtf-technik.de/de/service/download>

Fig. 12: Lista de piezas de recambios: código QR para la versión online

## 12.2 Vista explosiva

Las siguientes ilustraciones y figuras representan la máquina en una vista explosiva.

Los números de posición representados se detallan en la siguiente tabla.

### INDICACIÓN

En los pedidos de recambios deberán consignarse los siguientes datos:

- Número de identidad y de plano correspondientes a la pieza de recambio
- Anchura nominal del separador helicoidal (véase pedido)
- Dirección de expulsión, vista en el sentido del flujo del material
- Variante con o sin pinchos (para ahuecar el producto separador) (en caso con pinchos: cantidad de pinchos)
- En caso de rodillo sinfín de acero fino, indicar la altura del filete de rosca

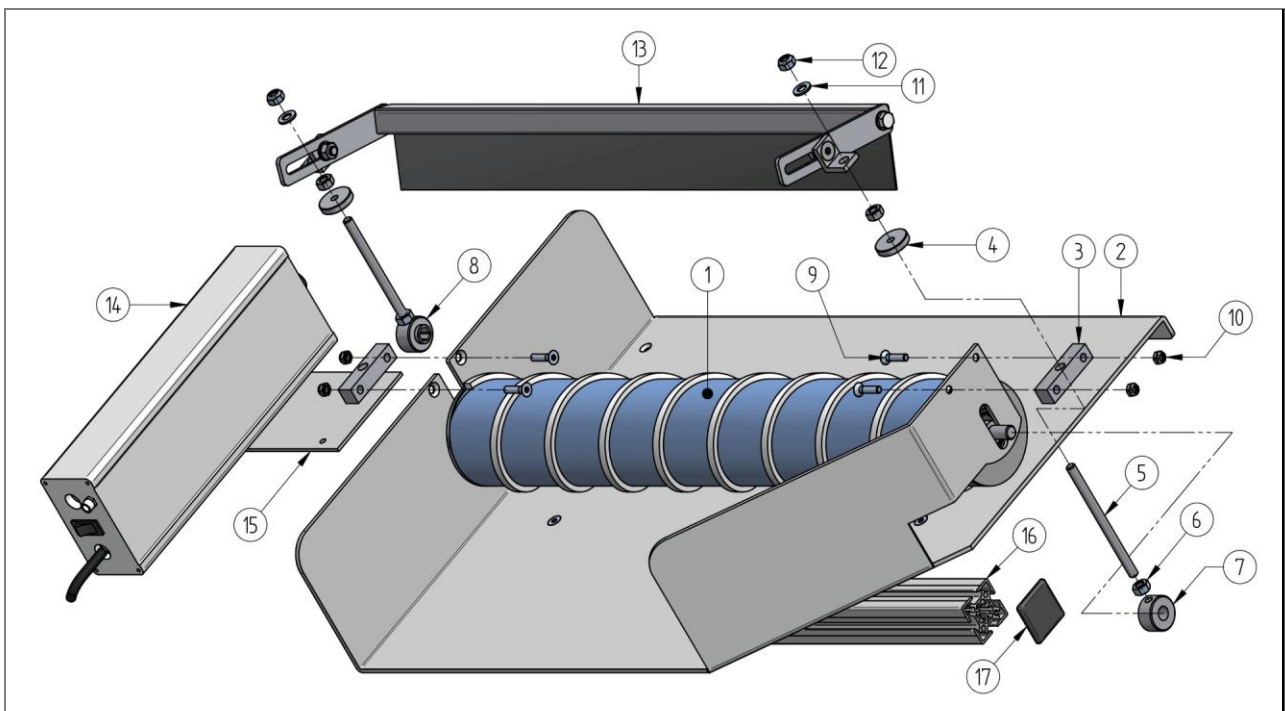


Fig. 13: Vista explosiva del separador helicoidal

## 12.3 Lista de piezas de recambios separador helicoidal

Pos.	Cantidad	Designación		N.º de ident.	N.º de plano
1	1	Motor de tambor con sinfín			(página 70)
2	1	Bastidor	600, izquierda, aluminio	1008541	M.500.0004
			800, izquierda, aluminio	1008542	
			600, izquierda, acero fino	1009739	
			800, izquierda, acero fino	1009741	
			600, derecha, aluminio	1008543	M.500.0010
			800, derecha, aluminio	1008544	
			600, derecha, acero fino	1010532	
			800, derecha, acero fino	1014537	
3	2	Arandela sellante		1005303	E.800.0772
4	2	Tuerca moleteada		1007003	
5	2	Vástago roscado		1005511	
6	4	Tuerca hexagonal		975108	
7	1	Anillo de ajuste		1007932	E.500.0057
8	1	Anillo de ajuste	Lado de salida del cable	1009786	E.500.0129
9	4	Tornillo embutido		975344	
10	4	Tuerca hexagonal		975113	
11	2	Arandela		975201	
12	2	Tuerca hexagonal		975114	
13	1	Rascador sinfín	600		U.500.0008
			800		U.500.0009
14	1	Mando de control	Expulsión a izquierda	1012326	T.905.0021
			Expulsión a derecha	1013583	
15	1	Soporte de montaje	Aluminio	1014538	E.500.0125
			Acero fino	1014539	
16	1	Perfil 40x40 MTF	Longitud = NB - 65	1005676	
17	2	Caperuza de cobertura		1004569	

Tab. 2: Piezas de recambios separador helicoidal

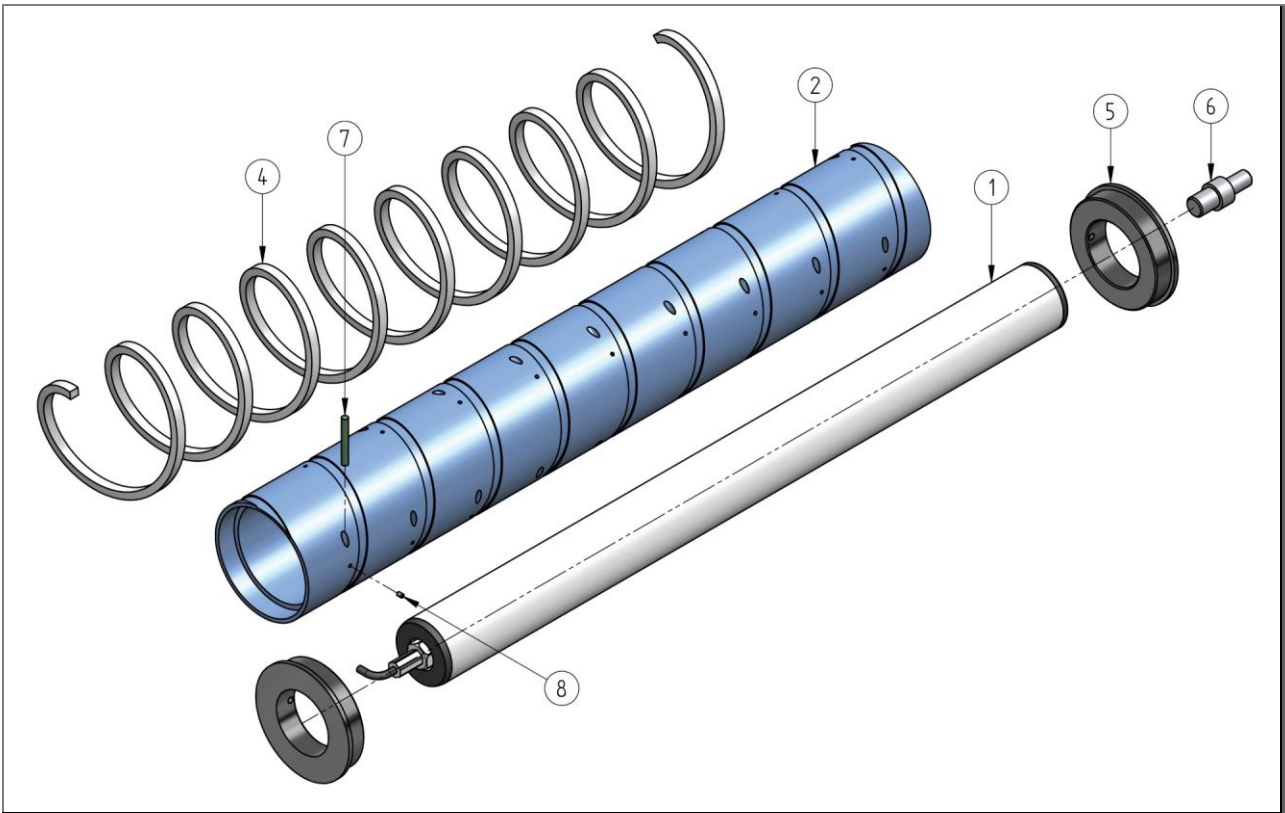


Fig. 14: Rodillo sinfín de PVC (estándar) con motor

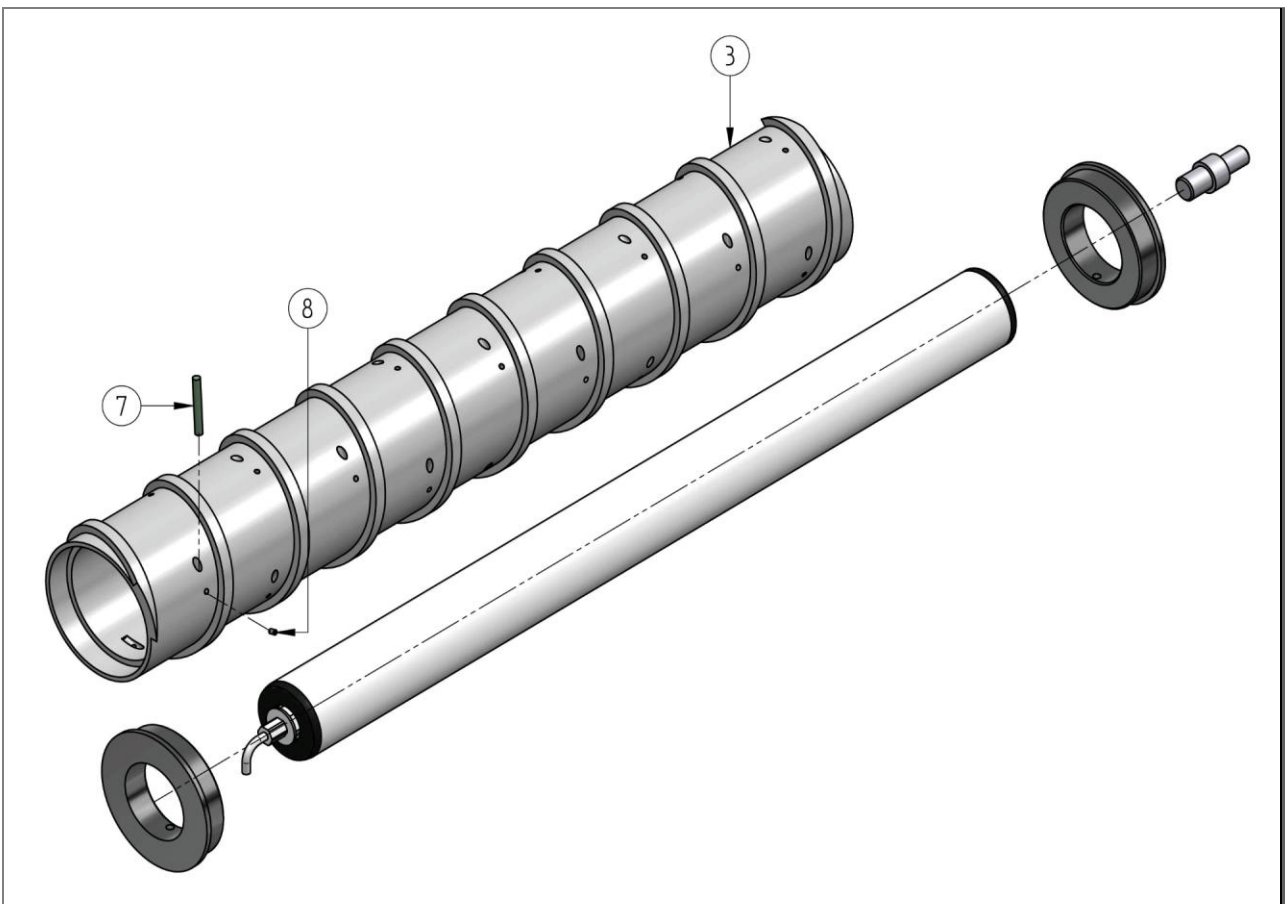


Fig. 15: Rodillo sinfín acero fino con motor

## 12.4 Lista de piezas de recambios rodillo sinfín

Pos.	Cantidad	Designación		N.º de ident.	N.º de plano
1	1	Motor de tambor	600	1019102	
			800	1019103	
2	1	Rodillo sinfín	600, izquierda, PVC	1007947	M.911.0013
			800, izquierda, PVC	1007948	
			600, derecha, PVC	1009101	M.911.0014
			800, derecha, PVC	1009102	
3	1	Rodillo sinfín	600, izquierda, acero fino		M.911.0016
			800, izquierda, acero fino		
			600, derecha, acero fino		M.911.0017
			800, derecha, acero fino		
4	1	Regleta PE	7,8 x 3 x 3000 (600)	1001768	M.800.0010
			7,8 x 4 x 3000 (600)	1001769	
			7,8 x 5 x 3000 (600)	1001770	
			7,8 x 6 x 3000 (600)	1001106	
			7,8 x 8 x 3000 (600)	1001772	
			7,8 x 3 x 3900 (800)	1021948	
			7,8 x 4 x 3900 (800)	1021949	
			7,8 x 5 x 3900 (800)	1021950	
			7,8 x 6 x 3900 (800)	1021951	
			7,8 x 8 x 3900 (800)	1021952	
5	2	Anillo compresor		1014685	E.500.0319
6	1	Eje		1077934	E.500.0318
7	-	Pinchos Polycord		1003533	
8	-	Pasador roscado		1008078	

Tab. 3: Piezas de recambios rodillo sinfín

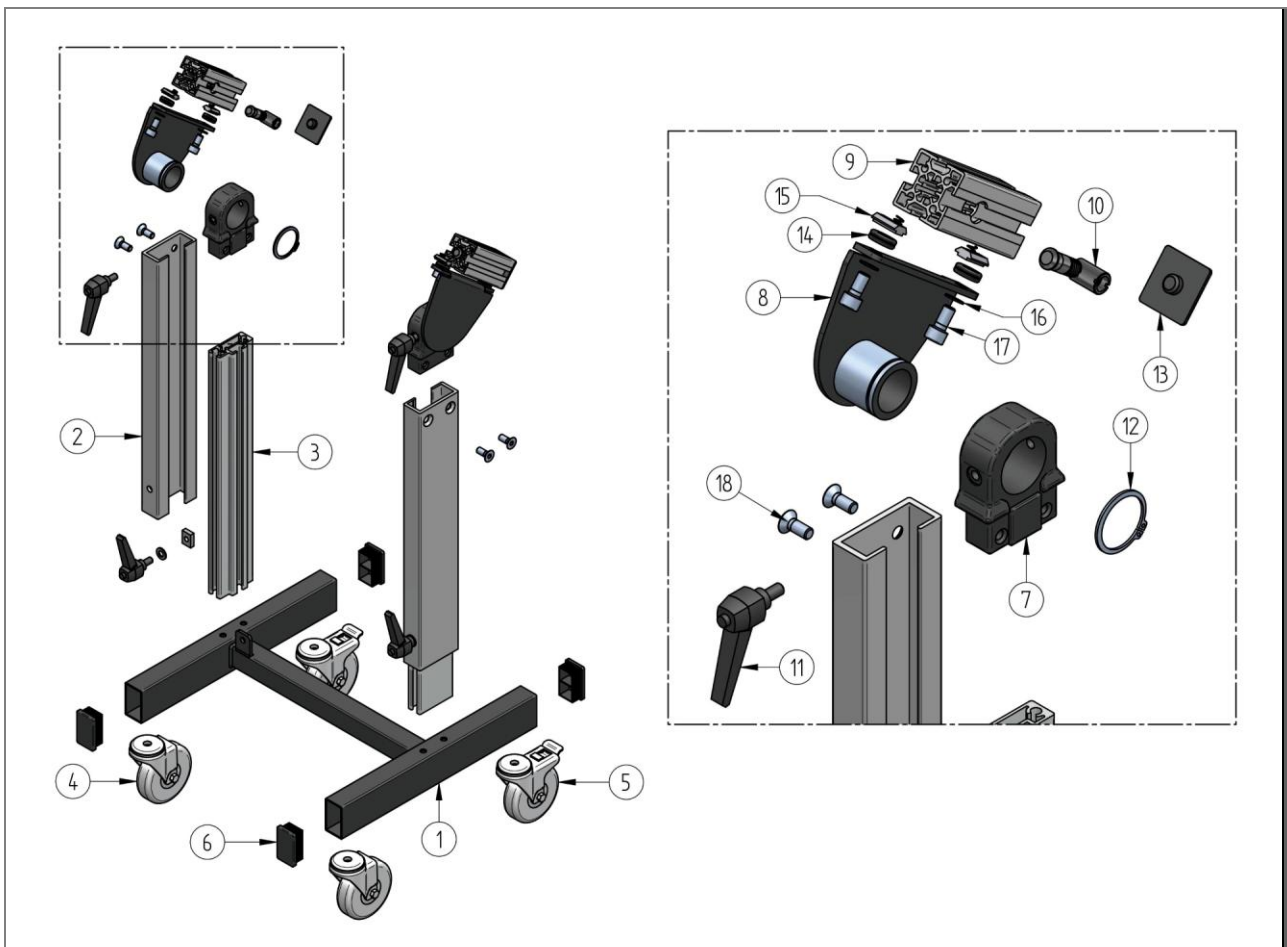


Fig. 16: Bastidor inferior MSL/MSR

## 12.5 Lista de piezas de recambios bastidor inferior MSL/MSR

Pos.	Cantidad	Designación		N.º de ident.	N.º de plano
1	1	Bastidor	600 (400fsm)	1000291	U.800.0007
			800 (600fsm)	1000293	
2	2	Perfil IC73	Longitud 375 (estándar)	1000196	E.918.0036
3	2	Perfil CG73	Longitud 400 (estándar)	1000197	E.918.0037
4	2	Rodillo direccionable sin parada		1004573	
5	2	Rodillo direccionable con parada universal		1004574	
6	4	Caperuza de cobertura	Sintético, negro	1000679	
7	2	Mordaza volteadora CG73		1000017	E.800.0174
8	2	Mordaza distribuidora giratoria	Módulo 0005	1000551	T.800.0030
9	2	Perfil 40 MTF	Longitud 90	1005676	
10	2	Juego de conexión		1004380	
11	4	Palanca de sujeción		835113	
12	2	Anillo de seguridad		975211	
13	2	Caperuza de cobertura		1004569	
14	4	Base de goma		1007313	
15	4	Tuerca deslizante con muelle		1004570	
16	4	Arandela S8		1000587	
17	4	Tornillo cilíndrico		975058	
18	4	Tornillo embutido		975312	

Tab. 4: Piezas de recambios bastidor inferior MSL/MSR

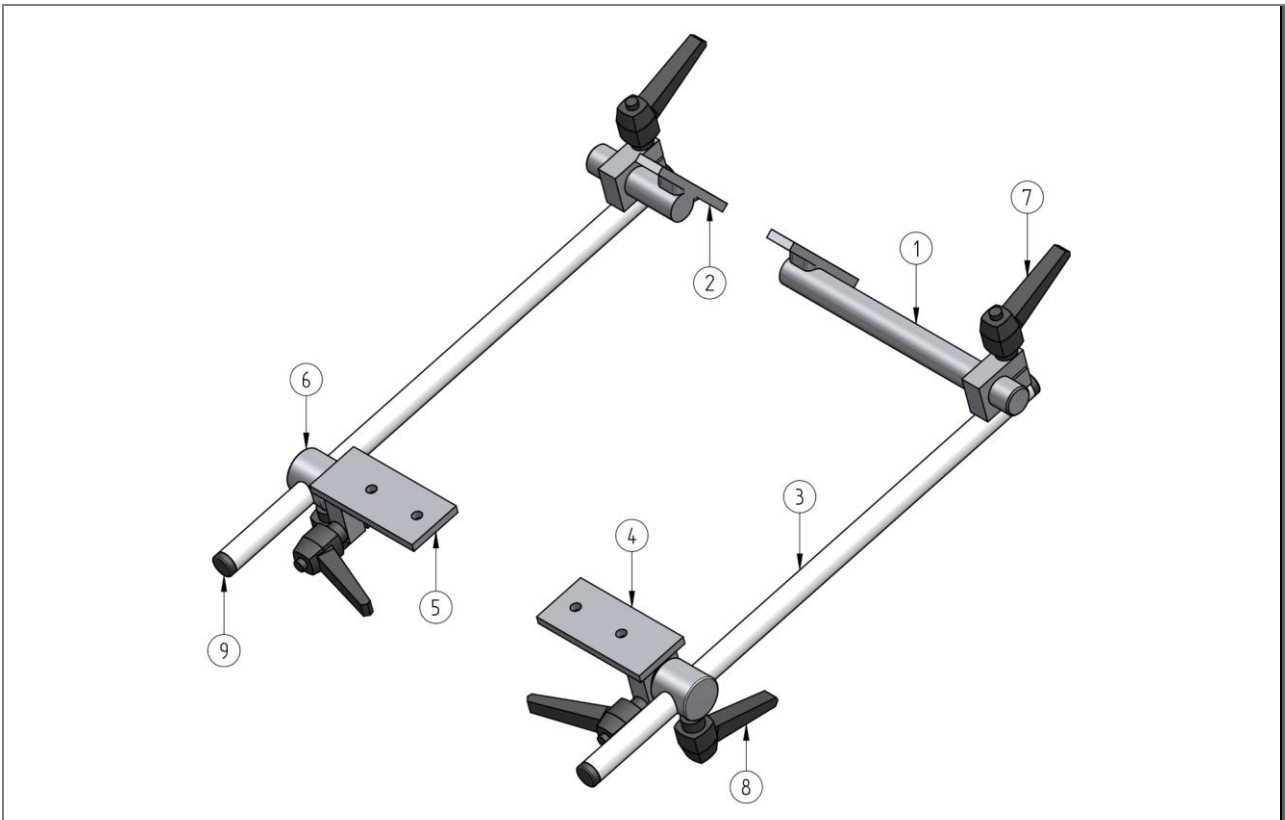


Fig. 17: Bastidor acoplado SAL/SAR

### 12.6 Lista de piezas de recambios bastidor acoplado SAL/SAR

Pos.	Cantidad	Designación		N.º de ident.	N.º de plano
1	1	Soporte para SAB		1008539	U.800.0055
2	1	Soporte para SAB		1002214	U.800.0055
3	2	Varillaje de tubo hueco		1008417	T.500.0020
4	1	Soporte conector	izquierda	1008418	T.500.0019
5	1	Soporte conector	derecha	1008419	T.500.0019
6	2	Soporte de tres puntos		1007936	E.500.0059
7	4	Palanca de sujeción		1007996	
8	2	Palanca de sujeción		835113	
9	4	Caperuza de cobertura		975420	

Tab. 5: Piezas de recambios bastidor acoplado SAL/SAR

## 13 Índice de términos clave

### A

Abreviaturas 7  
Accesorio 39  
Averías 60

### C

Conexiones 37  
Configuración 46

### D

Descripción breve 31  
Descripción del funcionamiento 33  
Desmontaje 64  
Dispositivos de seguridad 14  
Documentos de referencia 9

### E

Elementos de mando y de indicación 52  
Eliminación y disposición 42, 65  
Embalado y transporte 40  
Energía neumática 24  
Equipo de protección 22

### F

Funcionamiento 50

### G

Garantía 9

### H

Herramientas 39

### I

Indicaciones de advertencia 13  
Indicaciones y elementos de mando 38  
Instalación 43

### M

Manual de instrucciones 15  
Modos operativos 39

### P

Personal  
    Personal cualificado 18  
Piezas de recambio 66  
Placa de características 30  
Plan de localización de errores 61  
Puesta en marcha 43

### R

Referencias 8

### S

Seguridad 10

### U

Uso erróneo 12

### V

Vista general (gráfica) 32

## 14 Índice de figuras

Fig. 1: Placa de características (a modo de ejemplo).....	30
Fig. 2: Principio funcional y dirección de avance de piezas, dirección de expulsión izquierda .....	31
Fig. 3: Vista global Separador helicoidal.....	32
Fig. 4: Vista de conjunto por delante.....	33
Fig. 5: Vista de conjunto del lado de entrada.....	34
Fig. 6: Vista lateral con hueco de separación.....	34
Fig. 7: Unidad de mando (izquierda vista frontal lado entrada, derecha vista trasera lado salida) .....	35
Fig. 8: Vista lateral con hueco de separación.....	46
Fig. 9: Bastidor inferior MSL/MSR .....	47
Fig. 10: Bastidor de alojamiento SAL/SAR.....	48
Fig. 11: Mando de control.....	52
Fig. 12: Lista de piezas de recambios: código QR para la versión online .....	66
Fig. 13: Vista explosiva del separador helicoidal .....	67
Fig. 14: Rodillo sinfín de PVC (estándar) con motor .....	69
Fig. 15: Rodillo sinfín acero fino con motor.....	69
Fig. 16: Bastidor inferior MSL/MSR .....	71
Fig. 17: Bastidor acoplado SAL/SAR.....	73

## 15 Índice de tablas

Tab. 1: Abreviaturas .....	7
Tab. 2: Unidades .....	7
Tab. 3: Cualificación del personal .....	19
Tab. 4: Datos técnicos .....	29
Tab. 5: Placa de características Descripciones .....	30
Tabla 1 - Plan de mantenimiento .....	57
Tab. 2: Piezas de recambios separador helicoidal .....	68
Tab. 3: Piezas de recambios rodillo sinfín .....	70
Tab. 4: Piezas de recambios bastidor inferior MSL/MSR .....	72
Tab. 5: Piezas de recambios bastidor acoplado SAL/SAR.....	73

## **16 Anexo**

**Aquí podrá consignar sus propias anotaciones:**